



TALEX Sp. z o.o.  
ul. Dworcowa 9c  
77-141 Borzytucho  
tel.: +48 59 821 13 40  
e-mail: [biuro@talex-sj.pl](mailto:biuro@talex-sj.pl)  
[www.talex-sj.pl](http://www.talex-sj.pl)

INSTRUKCJA OBSŁUGI  
GWARANCJA  
KATALOG CZĘŚCI ZAMIENNYCH



**Rozdrabniacz uniwersalny**

**LEOPARD**

**200; 250; 280**



Borzytucho 2023 - wydanie 08

INSTRUKCJA ORYGINALNA



### **UWAGA!**

Niniejszą instrukcję użytkowania należy przeczytać przed rozpoczęciem użytkowania i przestrzegać zawartych w niej zasad bezpieczeństwa.

#### **Instrukcja obsługi stanowi podstawowe wyposażenie maszyny!**

Instrukcje należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, gdzie powinna być dostępna dla użytkownika i obsługującego przez cały okres eksploatacji maszyny.

W razie zgubienia lub zniszczenia należy nabyć nowy egzemplarz zamawiając go w punkcie sprzedaży maszyny lub u producenta.

W przypadku sprzedaży lub udostępnienia maszyny innemu użytkownikowi należy dołączyć instrukcję obsługi wraz z deklaracją zgodności dla maszyny.

Producent zastrzega sobie wszelkie prawa do instrukcji użytkowania.

Kopiowanie, przetwarzanie instrukcji i jej fragmentów bez zgody producenta – zabronione.

## Spis treści

1.	Wstęp .....	4
2.	Identyfikacja maszyny .....	5
3.	Zasady bezpieczeństwa pracy .....	6
3.1.	Bezpieczeństwo użytkownika .....	6
3.2.	Znaki bezpieczeństwa umieszczone na maszynie i ich znaczenie.....	9
3.3.	Zagrożenia występujące przy eksploatacji rozdrabniacza .....	10
4.	Przeznaczenie urządzenia.....	11
5.	Opis urządzenia .....	12
5.1.	Wyposażenie i osprzęt.....	13
5.1.1.	Podstawowe .....	13
5.1.2.	Dodatkowe.....	13
5.1.3.	Charakterystyka techniczna .....	14
6.	Użytkowanie urządzenia.....	15
6.1.	Agregowanie – montaż rozdrabniacza .....	15
7.	Czynności obsługowe i konserwacyjne.....	16
7.1.	Regulacja napięcia pasów .....	16
7.2.	Regulacja osłony .....	17
7.4.	Obsługa po pracy .....	19
7.5.	Smarowanie .....	20
7.6.	Obsługa posezonowa.....	21
7.7.	Kasacja, środowisko.....	21
8.	Katalog części zamiennych .....	22
8.1.	Rozdrabniacz – budowa ogólna .....	23
8.2.	Korpus.....	25
8.3.	Koło.....	26
8.4.	Mocowanie oprawy łożyska .....	27
8.5.	Schemat montażu wału .....	28
8.6.	Wał roboczy z nożami tnącymi / bijakami .....	29
8.7.	Układ napędowy .....	30
8.8.	Układ napędowy - przekładnia pasowa .....	31
8.9.	Układ napędowy - rura przedłużki .....	32
8.10.	Zawieszenie .....	33
8.11.	Kurtyna przednia .....	35
8.12.	Pokrywa osłony pasków .....	36
8.13.	Wał jezdny wewnętrzny .....	37
8.14.	Wał jezdny zewnętrzny .....	38
8.15.	Ślizgi.....	39
9.	Karta gwarancyjna .....	40
10.	Deklaracja zgodności.....	42

## 1. Wstęp

Przed przystąpieniem do pierwszych czynności związanych z użytkowaniem rozdrabniacza należy bezwzględnie przeczytać ze zrozumieniem niniejszą instrukcję obsługi i zastosować się do wszystkich zawartych w niej zaleceń.



### **UWAGA!**

Zapoznaj się z instrukcją obsługi przed użytkowaniem

Niniejsza instrukcja zawiera opis zagrożeń, które mogą wystąpić przy nieprzebrzeganiu zasad bezpieczeństwa podczas pracy i obsługi rozdrabniacza. W instrukcji wymienione są środki ostrożności, jakie należy przedsięwziąć w celu zminimalizowania lub uniknięcia zagrożeń.

Instrukcja zawiera również zasady prawidłowego postępowania się rozdrabniaczem i wyjaśnia, jakie czynności obsługowe należy przy tym wykonać.

Jeżeli podane informacje zawarte w instrukcji są niezrozumiałe, prosimy zwrócić się o ich wyjaśnienie bezpośrednio do producenta.



### **UWAGA!**

Symbol ostrzega o zagrożeniu.

Ten symbol ostrzegawczy wskazuje na podaną w instrukcji ważną informację dotyczącą zagrożenia. Prosimy uważnie przeczytać podaną informację, zastosować się do zaleceń i zachować szczególną ostrożność.



## 2. Identyfikacja maszyny

Każdy rozdrabniacz wyposażony jest w tabliczkę znamionową, która zawiera najważniejsze dane identyfikujące. Tabliczka znajduje się na maszynie w łatwym do znalezienia i odczytania miejscu.



[www.talex-sj.pl](http://www.talex-sj.pl)  
[biuro@talex-sj.pl](mailto:biuro@talex-sj.pl)  
+48 59 82 113 40

Sp. z o.o.  
ul. Dworcowa 9c  
77-141 Borzytucho  
POLAND



Nazwa/Name:	<b>ROZDRABNIACZ UNIWERSALNY</b>
Typ/Type: <b>200</b>	Nr seryjny/Serial No.: <b>000001</b>
Masa/Weight: <b>481 KG</b>	Rok produkcji/ Year of production: <b>2023</b>

Tabliczka znamionowa zawiera:

- pełną nazwę producenta,
- nazwę maszyny,
- typ,
- masę,
- numer seryjny,
- rok produkcji,
- oznakowanie CE.

### 3. Zasady bezpieczeństwa pracy

#### 3.1. Bezpieczeństwo użytkownika

Rozdrabniacz mogą obsługiwać wyłącznie osoby dorosłe, które zapoznały się z jego działaniem i treścią niniejszej instrukcji oraz posiadają odpowiednie kwalifikacje. Rozdrabniacze powinny być obsługiwane z zachowaniem wszelkich środków ostrożności, a w szczególności:

- Przestrzegać oprócz wskazań niniejszej instrukcji również ogólnych zasad bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Przestrzegać symboli ostrzegawczych umieszczonych na maszynie.
- Zabrania się obsługi maszyny przez osoby będące pod wpływem alkoholu lub innych środków odurzających.
- Nigdy nie pozwalać, aby pojazd obsługujący rozdrabniacz prowadziła inna osoba niż jego operator i w żadnym przypadku nie pozwalać, aby podczas pracy inne osoby przebywały na pojeździe i przy maszynie.
- Rozdrabniacz może obsługiwać osoba posiadająca uprawnienia pozwalające na kierowanie pojazdem, do którego jest zamontowany, zgodnie z zaleceniami producenta.
- Stanowiskiem roboczym operatora w czasie pracy z rozdrabniaczem jest kabina pojazdu, do którego zamontowano maszynę.
- Należy pamiętać, że na rozdrabniaczu występuje wiele miejsc, które mogą spowodować zranienie (ostre krawędzie, wystające elementy konstrukcyjne, itp.) Podczas pracy należy zachować zwiększoną ostrożność podczas poruszania się w pobliżu wymienionych miejsc krytycznych oraz bezwzględnie stosować środki ochrony osobistej takie jak:
  - ubranie ochronne,
  - rękawice ochronne,
  - obuwiu ochronne.
- Zabrania się przewożenia osób lub przedmiotów na maszynie.
- Zabrania się obsługi maszyny osobom postronnym niezapoznanym z instrukcją użytkownika.
- Pracownik wykonujący pracę rozdrabniaczem powinien być zaopatrzony w apteczkę zawierającą środki do udzielenia pierwszej pomocy wraz z instrukcją ich stosowania.
- Podczas przemieszczania się pojazdem z zamontowanym, nie pracującym rozdrabniaczem, należy zadbać o bezpieczną wysokość transportową ~0,3m.
- Zachować szczególną ostrożność w czasie przejazdów po drogach publicznych oraz dostosować się do obowiązujących przepisów kodeksu drogowego.
- Na czas poruszania się po drogach publicznych należy bezwzględnie stosować elektryczne oświetlenie obrysowe pojazdu, sprawdzając jego sprawność i widoczność, dbając przy tym o jego czystość. Na maszynie lub na tyle pojazdu należy zamocować trójkątną tablicę wyróżniającą pojazdy wolnobieżne. Zadbać należy o czystość i widoczność oświetlenia odblaskowego i znaków ostrzegawczych znajdujących się na elementach konstrukcyjnych maszyny.
- **Prędkość transportową należy dostosować do stanu nawierzchni drogi, nie może przekraczać 20km/h.**

- Nie wolno pozostawiać pojazdu z rozdrabniaczem na stokach lub innych pochyłościach terenu bez zabezpieczenia pojazdu przed samoczynnym stoczeniem się. Rozdrabniacz należy opuścić na podłoże. Pod koła pojazdu podłożyć kliny.
- Rozdrabniacz należy wyregulować do pracy podczas montażu do pojazdu. Podczas pracy dopuszcza się korektę ustawienia, która jest możliwa z kabiny, bez opuszczania kabiny pojazdu przez operatora.
- Czynności związane z przygotowaniem, montażem, demontażem czy regulacją można wykonać po wyłączeniu napędu, zatrzymaniu silnika, unieruchomieniu pojazdu i odczekaniu, aż wszystkie elementy ruchome maszyny zatrzymają się.
- Po pierwszej godzinie eksploatacji należy sprawdzić stan wszystkich połączeń rozłącznych, m.in. połączeń śrubowych.
- Rozdrabniacz należy przechowywać na płaskim, równym, utwardzonym podłożu w miejscu niedostępnym dla osób postronnych i zwierząt.
- Podczas montażu i demontażu rozdrabniacza należy zachować ostrożność, zwracając szczególną uwagę na elementy konstrukcyjne odpowiedzialne za mocowanie z pojazdem.
- Przed przystąpieniem do pracy należy sprawdzić stan techniczny rozdrabniacza i współpracującego pojazdu. Zespół, pojazd i rozdrabniacz musi być w dobrym stanie technicznym. Zużyte lub uszkodzone części należy natychmiast wymienić na nowe.
- Rozdrabniacz musi być wyposażony we wszystkie osłony zabezpieczające, (jakie przewidział producent) przed dostępem do ruchomych części. Osłony muszą być kompletne i w pełni sprawne.
- Przed przystąpieniem do pracy z rozdrabniaczem należy zapoznać się z działaniem czytając instrukcję obsługi, zasadami bezpieczeństwa pracy oraz zaleceniami dotyczącymi obsługi i regulacji.
- Masa rozdrabniacza zawieszona na pojeździe może wpłynąć na sterowność. W tej sytuacji należy zachować szczególną ostrożność.
- Instrukcja obsługi powinna znajdować się przy maszynie. Przy użyczeniu maszyny należy przekazać ją sprawną technicznie wraz z instrukcją użytkowania.
- Zabrania się doczepiania do rozdrabniacza dodatkowych środków transportu.
- Podczas pierwszego uruchomienia sprawdzić działanie maszyny oraz dokonać wstępnych regulacji bez obciążenia.
- Zabezpieczenia montażowe Tuz (trzy punktowego układu zawieszenia) sworzni rozdrabniacza należy dokonać tylko przy użyciu typowych zabezpieczeń w postaci przetyczek. Praca z innymi zabezpieczeniami jest zabroniona.
- Ze względu na naturalne zużycie należy kontrolować stan i kompletność narzędzi tnących maszyny stosując się do zaleceń opisanych w rozdziale 6. Czynności obsługowe i konserwacyjne.
- Przy odbiorze i transporcie rozdrabniacza należy sprawdzić czy maszyna nie uległa uszkodzeniom sprawdzając jej stan techniczny.
- Zabrania się przebywania osób pod uniesionym rozdrabniaczem, grozi to przygnieceniem przez elementy konstrukcyjne.
- Podczas regulacji nie wkładać palców i kończyn pomiędzy elementy konstrukcyjne maszyny.

- Operator pojazdu, który pracuje z rozdrabniaczem musi uważać, aby podczas pracy i regulacji nikt nie zbliżał się do maszyny i **nie przebywał w odległości mniejszej niż 50 m od pracującego rozdrabniacza**.
- Przy zawracaniu lub cofaniu, manewrowaniu z maszyną należy zapewnić sobie odpowiednią widoczność lub skorzystać z pomocy osoby odpowiednio przeszkolonej.
- Zabrania się przebywania obsługi pomiędzy pojazdem a rozdrabniaczem przy uruchomionym silniku pojazdu.
- Praca na pochyłościach przekraczających 10% jest niedopuszczalna.
- Zachować szczególną ostrożność podczas pracy na stokach.
- Podczas wykonywania skrętów i zwrotów należy wyłączać napęd WOM (wałka odbioru mocy).
- Zabrania się pracy maszyny na skrajach publicznych placów (parki, szkoły itp.) lub na kamienistym terenie, celem uniknięcia niebezpieczeństwa pochodzącego z odrzutu kamieni i innych przedmiotów.
- W czasie pracy nie dopuszczać, aby obroty WOM przekraczały 540 obr/min, a prędkość jazdy musi być dostosowana do wymaganej pracy.
- Praca z uszkodzonym lub niekompletnym wałem przegubowo teleskopowym jest zabroniona. W szczególności zabrania się pracy bez osłon części ruchomych.
- Nigdy nie zostawiać pojazdu z pracującym silnikiem. Przed opuszczeniem miejsca kierowcy (kabiny) należy opuścić maszynę na podłoże, wyłączyć silnik pojazdu, wyjąć kluczyk ze stacyjki, zaciągnąć hamulec ręczny.
- Nie stosować rozpiętych, zwisających części ubrania roboczego podczas pracy, montażu, demontażu, regulacji. Trzymać je z dala od elementów konstrukcyjnych, które mogą je zaczepić.
- Po zakończeniu pracy zaleca się oczyszczenie i umycie rozdrabniacza w myjni wyposażonej w oczyszczalnię ścieków lub osadnik do neutralizacji powstałych ścieków.
- Przechowywanie, magazynowanie maszyny powinno odbywać się w miejscach, zabezpieczonych przed postronnymi osobami i zwierzętami eliminując ryzyko przypadkowego skaleczenia się, na płaskiej utwardzonej powierzchni, pod zadaszeniem.
- W przypadku awarii należy niezwłocznie wyłączyć napęd przenoszony od pojazdu.


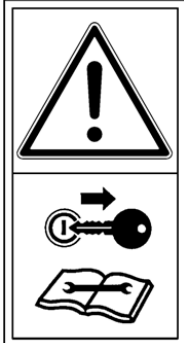








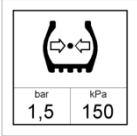


Niestosowanie się do powyższych zasad może stwarzać zagrożenie dla operatora i osób postronnych jak również może prowadzić do uszkodzenia rozdrabniacza.

Za szkody wynikłe z nieprzestrzegania tych zasad odpowiedzialność ponosi użytkownik.



### 3.2. Znaki bezpieczeństwa umieszczone na maszynie i ich znaczenie

 <p>1.0 - Przed rozpoczęciem użytkowania przeczytaj instrukcję obsługi</p>	<p>C.2.26</p>  <p>1.1 - Wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk przed rozpoczęciem czynności obsługowych lub napraw</p>	<p>C.2.36</p>  <p>1.2 - Zachowaj bezpieczną odległość od maszyny. Nie dopuszczaj, aby osoby postronne znajdowały się w odległości mniejszej niż 50m</p>
<p>+A.8.19</p>  <p>1.1.1 – Uwaga przekładnia pasowa. Zachowaj szczególną ostrożność. Wciągnięcie dłoni i ręki.</p>	<p>+A.8.7</p>  <p>1.1.2 – Uwaga możliwość wciągnięcia przez maszynę</p>	<p>C.2.7</p>  <p>1.5 - Nie zajmować miejsca w pobliżu cięgieł podnośnika podczas sterowania podnośnikiem</p>
<p>C.2.20</p>  <p>1.6 - Nie otwierać i nie zdejmować osłon bezpieczeństwa, jeśli silnik jest w ruchu</p>	<p>C.2.30</p>  <p>1.7 - Zachować bezpieczną odległość od linii energetycznych</p>	<p>C.2.44</p>  <p>1.8 - Unikać oddziaływania cieczy wypływającej pod ciśnieniem. Zapoznać się z instrukcją obsługi w zakresie czynności obsługowych</p>

<p>A.6.2 + B.2.6</p>  <p>1.2.1 – Zachowaj bezpieczną odległość od maszyny. Zmżdżenie palców stopy lub stopy – Siła przyłożona z góry</p>	<p>C.2.27</p>  <p>1.4 - Nie jeździć na pomostach i drabinach</p>	 <p>2.1 - Miejsca chwytania kosiarki podczas przemieszczania</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <p><b>16 MPa</b></p> </div> <p>2.5 – Ostrzeżenie o występującym ciśnieniu w układzie hydraulicznym</p>				
 <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>bar</td> <td>MPa</td> </tr> <tr> <td>1,5</td> <td>150</td> </tr> </table> <p>2.5.1 – Ostrzeżenie o występującym ciśnieniu powietrza w gumieniu</p>	bar	MPa	1,5	150	 <p>2.3 – Stosuj kombinezon ochronny</p>	 <p>2.4 – Stosuj rękawice ochronne</p>
bar	MPa					
1,5	150					

### 3.3. Zagrożenia występujące przy eksploatacji rozdrabniacza

Lp.	Zagrożenie	Źródło zagrożenia (przyczyna)	Środki ochrony przed zagrożeniami
1	Przeciążenie układu ruchu (obciążenie fizyczne)	Praca w pozycji stojącej, pochylonej-wymuszonej, chodzenie, przesuwanie	Zapoznanie z instrukcją obsługi, szkolenie stanowiskowe uwzględniające normy dźwigania przy wykonywaniu ręcznych prac transportowych, prawidłowe techniki dźwigania i podnoszenia ciężarów, korzystanie z pomocy drugiej osoby, urządzenia ułatwiające przemieszczanie np. lewarek, wciągarka
2	Upadek na tym samym poziomie (potknięcie się, poślizgnięcie itp.)	Nierówne podłoże, bałagan – przedmioty leżące i stojące, przewody leżące na drogach komunikacyjnych, śliskie powierzchnie	Odpowiednie obuwie robocze, równe podłoże, zachowanie uwagi, utrzymanie porządku, zapoznanie z instrukcją obsługi
3	Uderzenie o nieruchome wystające części maszyny	Maszyna, jej otoczenie	Właściwe ustawienie maszyny, bezpieczna przestrzeń do przemieszczania się, właściwa organizacja pracy, zachowanie uwagi, zapoznanie z instrukcją obsługi
4	Uderzenie przez poruszające się przedmioty	Wyrzucone przez maszynę rozdrabniane rośliny, przypadkowe części darni, kamienie	Zachowanie uwagi, wyznaczenie strefy niebezpiecznej, zakaz poruszania się przy pracującej maszynie, zakaz przebywania w odległości mniejszej od 50m od pracującej maszyny, stosowanie środków ochrony indywidualnej – hełm ochronny, okulary, zapoznanie z instrukcją obsługi
5	Ostre niebezpieczne krawędzie	Wystające elementy konstrukcyjne maszyny, stosowanie narzędzi ręcznych	Środki ochrony indywidualnej – rękawice ochronne, zapięty strój roboczy, zachowanie szczególnej uwagi
6	Przekładnie pasowe	Poruszające się koła i pasy przekładni, wirujący wał przegubowo teleskopowy, brak osłon części ruchomych	Zakaz poruszania się, zbliżania i dokonywania regulacji pracującej maszyny, zachowanie szczególnej ostrożności, stosowanie osłon części ruchomych, zapoznanie z instrukcją obsługi

7	Ciężar zawieszanej stojącej maszyny	Niewłaściwy montaż, agregowanie, złe ustawienie maszyny, zła obsługa, pozostawienie podwieszanej maszyny na ciągniku	Zachowanie szczególnej ostrożności, stosowanie środków ochrony indywidualnej - obuwia ochronnego, rękawic ochronnych, bezpieczne ustawienie maszyny, korzystanie z pomocy drugiej osoby, stosowanie lewarków, żurawików, zapoznanie z instrukcją obsługi
8	Mikroklimat – zmienne warunki atmosferyczne	Praca wykonywana w różnych warunkach pogodowych	Odpowiednia odzież robocza, napoje, kremy z filtrem, odpoczynek, zapoznanie z instrukcją obsługi
9	Hałas	Zbyt wysokie obroty maszyny, uszkodzone, luźne drgające części	Praca ze sprawną maszyną, bieżące przeglądy maszyny, właściwe obroty maszyny, zapoznanie z instrukcją obsługi

#### 4. Przeznaczenie urządzenia

Rozdrabniacz uniwersalny służy do niszczenia pozostałości po zbiorach roślin oraz do rozdrabniania ściętych gałęzi drzew i krzewów, doskonale nadaje się do mulczowania łąk i pastwisk. Jest maszyną zawieszoną na ciągnikach o mocy 40 ÷ 95 KM (np. C360, MF235, MF55) napędzaną z WOM ciągnika przez wał przegubowo teleskopowy na WPM maszyny.

Montaż maszyny do pojazdu jest możliwy za pośrednictwem mocowań TUZ (Trzypunktowego Układu Zawieszenia).

Elementem roboczym jest wirujący wał z obrotowo umieszczonymi nożami lub bijakami. Zespół ten napędzany jest z WPM poprzez przekładnię kątową i pasową.

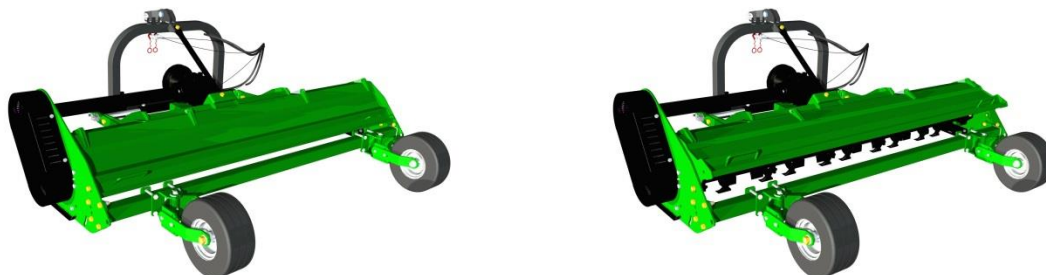
Spełnienie wymagań dotyczących posługiwania się maszyną, dotyczących obsługi i napraw według zaleceń producenta i ściśle ich przestrzeganie stanowi warunek użytkowania zgodnego z przeznaczeniem. Maszyna powinna być użytkowana, obsługiwana i naprawiana wyłącznie przez osoby zaznajomione z jej szczegółowymi charakterystykami i zapoznane z zasadami postępowania w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.

Producent posiada w sprzedaży szeroki wybór maszyn rolniczych. Służy również specjalistycznym doradztwem w zakresie doboru odpowiedniego wyposażenia do potrzeb użytkownika.



Wszystkie uwagi dotyczące przeznaczenia urządzenia należy wyjaśnić zgłaszając się do producenta maszyny. Właściwy dobór urządzenia i świadomość jego przeznaczenia podniesie bezpieczeństwo pracy.

## 5. Opis urządzenia



Rysunek 1. Ogólny widok maszyny Leopard

Rozdrabniacze uniwersalne zbudowane są z dwóch głównych elementów konstrukcyjnych. Pierwszy element – **rama nośna z zespołem transportowym** wykonana jest z elementów stalowych połączonych ze sobą spawaniem, które stanowią zwartą mocną konstrukcję. Drugi element – **zespół napędowy rozdrabniacza** składa się z przekładni kątowej 1: 3, przekładni pasowej, ułożyskowanego wału i bijaków (lub noży) osadzonych obrotowa na uchwytych wału. Zespół napędowy rozdrabniacza rozpoczyna WPM maszyny. Całość jest zabudowana osłonami bezpieczeństwa. Maszyna posiada regulowane koła lub wał prowadzące maszynę przy pracy. Dodatkowo rozdrabniacze LEOPARD wyposażone są w układ hydrauliczny przesuwu maszyny względem mocowania TUZ. Pozwala on bardzo precyzyjnie ustawić maszynę podczas pracy. Rozdrabniacze zostały wyposażone w kurtynę przednią zabezpieczającą przed wyrzutem kamieni i twardych przedmiotów do przodu.



Rysunek 2. Rozdrabniacz LEOPARD - przesuw hydrauliczny maszyny

## 5.1. Wyposażenie i osprzęt

### 5.1.1. Podstawowe

Do podstawowego wyposażenia rozdrabniacza należy:

- Koła lub wał jezdny
- Instrukcja obsługi
- Karta gwarancyjna



Do podstawowego wyposażenia rozdrabniacza nie należą tablice ostrzegawcze ze światłami i trójkątna tablica wyróżniająca pojazdy wolnobieżne. Można je nabyć za dodatkową opłatą u producenta lub w składnicy sprzętu rolniczego. Każdy użytkownik maszyny powinien posiadać sprawną tablicę wyróżniającą pojazdy wolnobieżne. Nie zakładanie jej na czas transportu może grozić wypadkiem. Za szkody powstałe podczas wypadku odpowiada użytkownik maszyny.

### 5.1.2. Dodatkowe

1. Wał przegubowo-teleskopowy oznaczony znakiem CE.

#### **Uwaga!**

WSZYSTKIE ELEMENTY WYPOSAŻENIA DODATKOWEGO MASZyny SĄ DOSTĘPNE U PRODUCENTA ZA DODATKOWĄ OPŁATĄ.



Wszystkie prace konserwacyjno-obługowe wykonujemy przy wyłączonym silniku pojazdu, ustaniu ciśnienia i obrotów, przy zabezpieczonym pojeździe i maszynie.



Unikać kontaktu z olejem!  
Używać środki ochrony osobistej w postaci: odzieży ochronnej, obuwia, rękawic i okularów.



Wał przegubowo-teleskopowy należy eksploatować i smarować ściśle z zaleceniami instrukcji obsługi wydanej przez producenta wału.

### 5.1.3. Charakterystyka techniczna

Tabela nr 1

#### DANE TECHNICZNE ROZDRABNIACZ UNIWERSALNY LEOPARD i LEOPARD/O

Lp.	Wyszczególnienie	J.m.	Parametr		
1.	Typ	-	200	250	280
2.	Rodzaj mocowania	-	Zawieszany		
3.	Szerokość rozdrabniania	[mm]	2000	2500	2800
4.	Zapotrzebowanie mocy, min.	[KM]	40	50	75
5.	Liczba bębnow roboczych	[szt.]	1	1	1
6.	Liczba noży	[szt.]	64	80	92
7.	Liczba bijaków	[szt.]	32	40	46
8.	Wysokość rozdrabniania	[mm]	Poziomo wg ustawień		
9.	Klasa zaczepu Tuz ciągnika	-	II		
10.	Ustawienie rozdrabniacza do wysyłki	-	Poziomo		
11.	Prędkość obrotowa WOM ciągnika	[obr./min]	540		
12.	Wydajność	[ha/h]	1,6	2	2,24
13.	Ciśnienie ogumienia kół podporowych	[bar]	1,5		
14.	Prędkość robocza	[km/h]	3 - 8		
15.	Prędkość transportowa	[km/h]	do 20		
16.	Liczba osób obsługi	[szt.]	1		
17.	Wymiary gabarytowe:				
	Długość	[mm]	1270	1270	1270
	Szerokość	[mm]	2200	2700	3000
	Wysokość	[mm]	1000	1000	1000
18.	Masa z kołami	[kg]	517	574	632
19.	Masa z wałem	[kg]	481	545	604

## 6. Użytkowanie urządzenia

### 6.1. Agregowanie – montaż rozdrabniacza



Upewnić się, czy elementy montażowe pojazdu i maszyny są odpowiednio dobrane do siebie, tak, aby gwarantowały bezpieczny montaż i pracę. W przypadku niejasności bezwzględnie zwrócić się do producenta pojazdu lub maszyny.

#### I. Montaż układu zawieszenia pojazdu i maszyny.

Maszynę zawieszają się na trzypunktowym układzie zawieszenia ciągnika, pojazdu. Dla ułatwienia agregowania cięgna dolne powinny znajdować się na wysokości ok. 350mm. Po zawieszeniu maszyny należy wyregulować długość łącznika górnego tak, aby położenie ślizgów było równoległe do podłoża. Łańcuch dolnych cięgnień zawieszenia ciągnika należy wyregulować tak, aby boczne wychylenia maszyny były minimalne. W zależności od rodzaju trzypunktowego układu zawieszenia (TUZ) należy zadbać o oryginalne zabezpieczenia. Przy każdorazowym montażu sprawdzić stan zużycia elementów łączących: sworzni i czopów. W przypadku zużycia należy je bezwzględnie wymienić na nowe.

#### II. Montaż wału napędowego maszyny.

Po zamontowaniu maszyny na trzypunktowym układzie zawieszenia montujemy wał napędowy przegubowo – teleskopowy na WOM ciągnika i WPM maszyny oraz unosimy podporę w górne położenie.

#### III. Montaż układu hydrauliki siłowej

Rozdrabniacz Leopard, który posiada układ sterowania hydraulicznego jest wyposażony w króćce, które należy połączyć przewodami hydraulicznymi z króćcami układu zasilania pojazdu. Należy zwrócić szczególną uwagę na prowadzenie przewodów i czystość złączy hydraulicznych.



Do napędu rozdrabniacza używać tylko oryginalnego wału przegubowo teleskopowego oznaczonego znakiem CE oraz osłon daszkowych WOM i WPM.

Po nasunięciu końcówek wału przegubowo teleskopowego na końcówki WOM i WPM należy sprawdzić pewność zapięcia zatrasków.



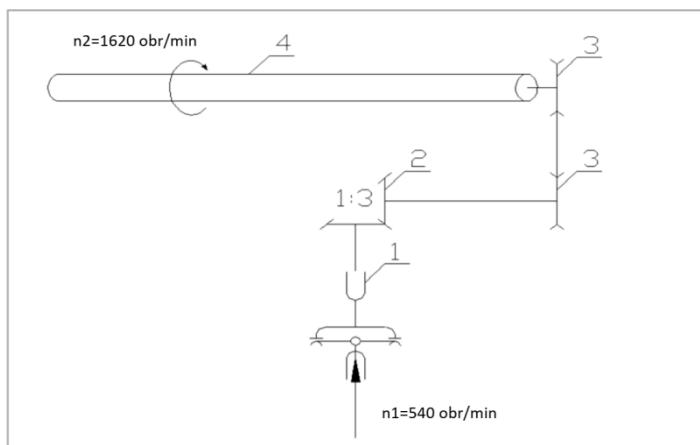
Do hydrauliki siłowej stosować właściwe i szczelne przewody zakończone dopasowanymi złączami.

Demontaż maszyny odbywa się w odwrotnej kolejności, z zachowaniem szczególnego bezpieczeństwa przy demontażu układu mechanicznego, który rozdziela maszynę od pojazdu.

## 7. Czynności obsługowe i konserwacyjne

Wszelkie czynności związane z obsługą maszyny może wykonywać operator pojazdu, do którego jest ona zamontowana pod warunkiem, że posiada uprawnienia do obsługi tego pojazdu.

Obsługa maszyny może mieć miejsce jedynie po zapoznaniu się z jej instrukcją.



1. Wał przegubowo – teleskopowy
2. Przekładnia kątowa
3. Przekładnia pasowa
4. Wał

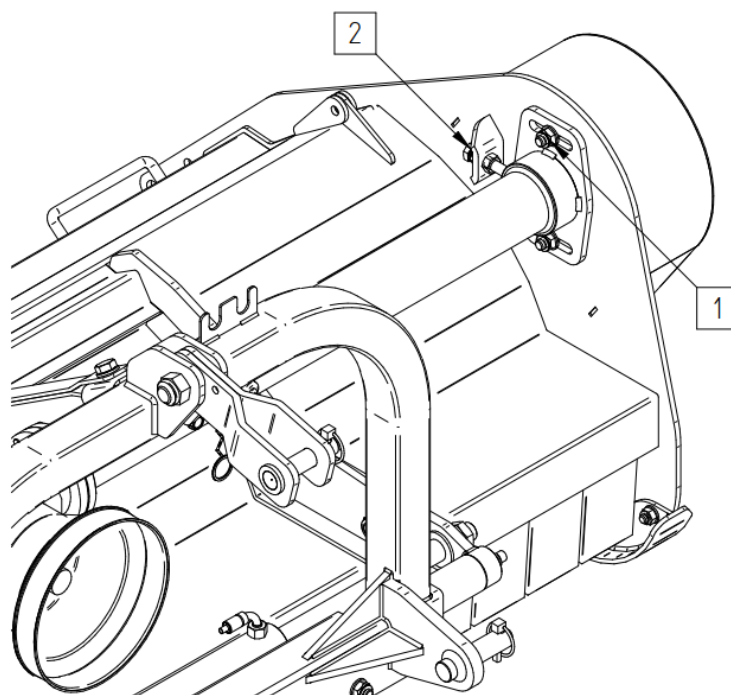
Rysunek 3. Schemat napędu rozdrabniacza

### 7.1. Regulacja napięcia pasów

Regulację napięcia pasów przekładni pasowej rozdrabniacza wykonujemy przy wyłączonej maszynie i wyłączonym silniku pojazdu - patrz „Rys.4”. Optymalne napięcie pasów – przy nacisku 100 N (~10 kg) pasek ugina się 1,5- 2,5cm. Kolejne czynności należy wykonać w sposób następujący:

1. Zdemontować osłonę przekładni pasowej,
2. Sprawdzić stan i napięcie pasów klinowych (uszkodzone wymienić na nowe),
3. Złuzować nakrętki (1),
4. Dokręcać śrubę (2) sprawdzając napięcie pasów,
5. Zabezpieczyć śrubę nakrętką kontruującą,
6. Dokręcić nakrętkę (1),
7. Zamontować metalową osłonę przekładni.





Rysunek 4. Regulacja napięcia pasków przekładni

## 7.2. Regulacja osłony

Rozdrabniacz uniwersalny LEOPARD posiada dodatkową funkcję, pozwalającą na większe rozrzucenie rozdrobnionych części roślin. Maszyna została wyposażona w otwieraną osłonę.

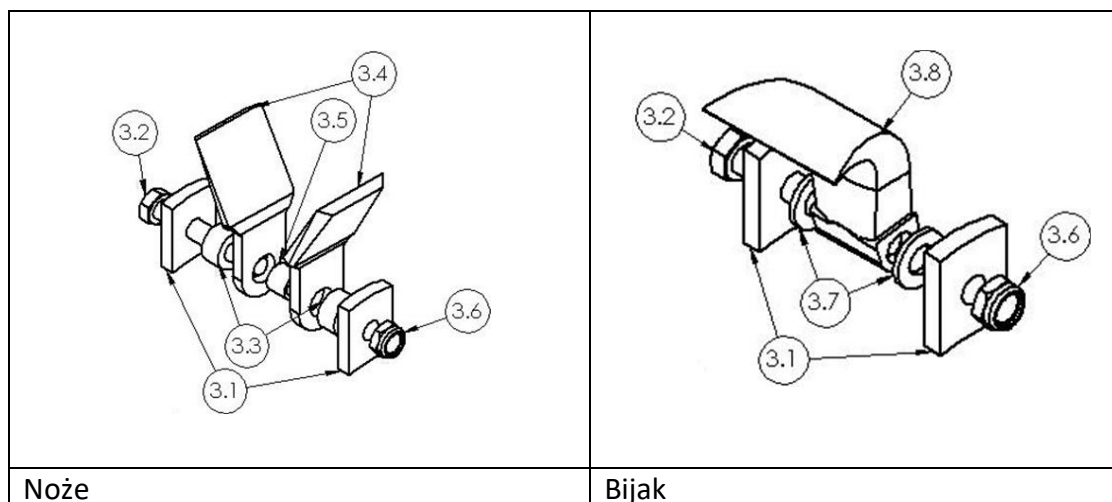


Rysunek 5. Podniesiona osłona rozdrabniacza LEOPARD

Podnoszona osłona z jednej strony jest zamocowana obrotowo do ramy rozdrabniacza, z drugiej przykręcona śrubami. Po odkręceniu śrub mocujących z obu stron unosimy osłonę i mocujemy śrubami w pozycji otwartej.

### 7.3. Wymiana noży, bijaków

W zależności od wymagań klienta wał roboczy jest wyposażony w odpowiedni osprzęt w postaci narzędzi rozdrabniających. Są to noże 3.4 lub bijak 3.8 (części opisane w Rozdziale 7.6) Rys.6.



Rysunek 6. Montaż noży i bijaków



Narzędzia rozdrabniające należy bezwzględnie wymienić po stwierdzeniu ubytków, wyraźnych śladów zużycia, stępienia krawędzi tnących, braku kompletności noży lub bijaków lub nadmiernego luzu zamontowanych narzędzi.

Tabela nr 2

#### MAKSYMALNE LUZY NARZĘDZI ROZDRABNIAJĄCYCH

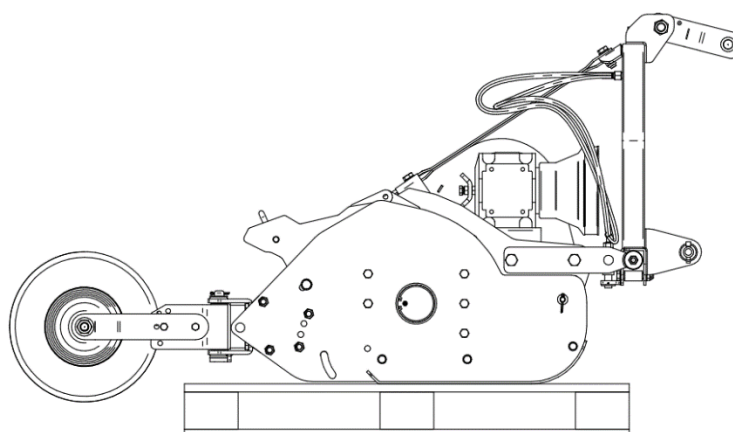
Luz	nominalny [mm]		dopuszczalny [mm]	
	Nóż	Bijak	Nóż	Bijak
Osiowy poprzeczny	0,2	0,3	0,5	0,6
Osiowy wzdłużny	0,1	0,2	0,4	0,6

Narzędzia rozdrabniające należy wymieniać z zachowaniem szczególnych zasad bezpieczeństwa:

1. Stosować tylko oryginalne i sprawne części zespołów tnących
2. Wymiana każdorazowo obejmuje komplet narzędzi. Należy przy tym pamiętać o równomiernym rozkładzie mas wirujących oraz równomiernym zużywaniu narzędzi.
3. Połączenia śrubowe należy wymieniać na nowe każdorazowo przy wymianie narzędzi zwracając uwagę na wytrzymałość 8.8 śruby i nakrętki samo kontrujące.
4. Dokręcając połączenie śrubowe należy zwrócić uwagę na swobodny (bez nadmiernego luzu) obrót narzędzia względem osi śruby.

#### 7.4. Obsługa po pracy

Każdorazowo po zakończeniu pracy maszyną należy oczyścić i ustawić na płaskim, twardym podłożu. W przypadku rozdrabniacza z kołami dla łatwiejszego montażu i demontażu zaleca się stosowanie pozycji jak na rys. 7.



Rysunek 7. Ustawienie maszyny po pracy – na drewnianej palecie.

Należy przeprowadzić przegląd połączeń części i zespołów. Części uszkodzone i zużyte należy wymienić na nowe. Sprawdzić wszystkie połączenia śrubowe, a poluzowane dokręcić zgodnie z tabelą nr 3 wartości momentów dokręcenia śrub i nakrętek.

Wszystkie znaki bezpieczeństwa umieszczone na maszynie, trójkątną tablicę wyróżniającą pojazdy wolnobieżne należy utrzymać w czystości.

Tabela nr 3

#### WARTOŚCI MOMENTÓW DOKRĘCENIA ŚRUB I NAKRETEK

Wytrzymałość	6.8	8.8	10.9	12.9
Gwint metryczny	Moment dokręcenia [Nm]			
M5	4,5	5,9	8,7	10
M6	7,6	10	15	18
M8	18	25	36	43
M10	37	49	72	84
M12	64	85	125	145
M14	100	135	200	235
M16	160	210	310	365
M18	220	300	430	500
M20	310	425	610	710
M22	425	580	820	960
M24	535	730	1050	1220

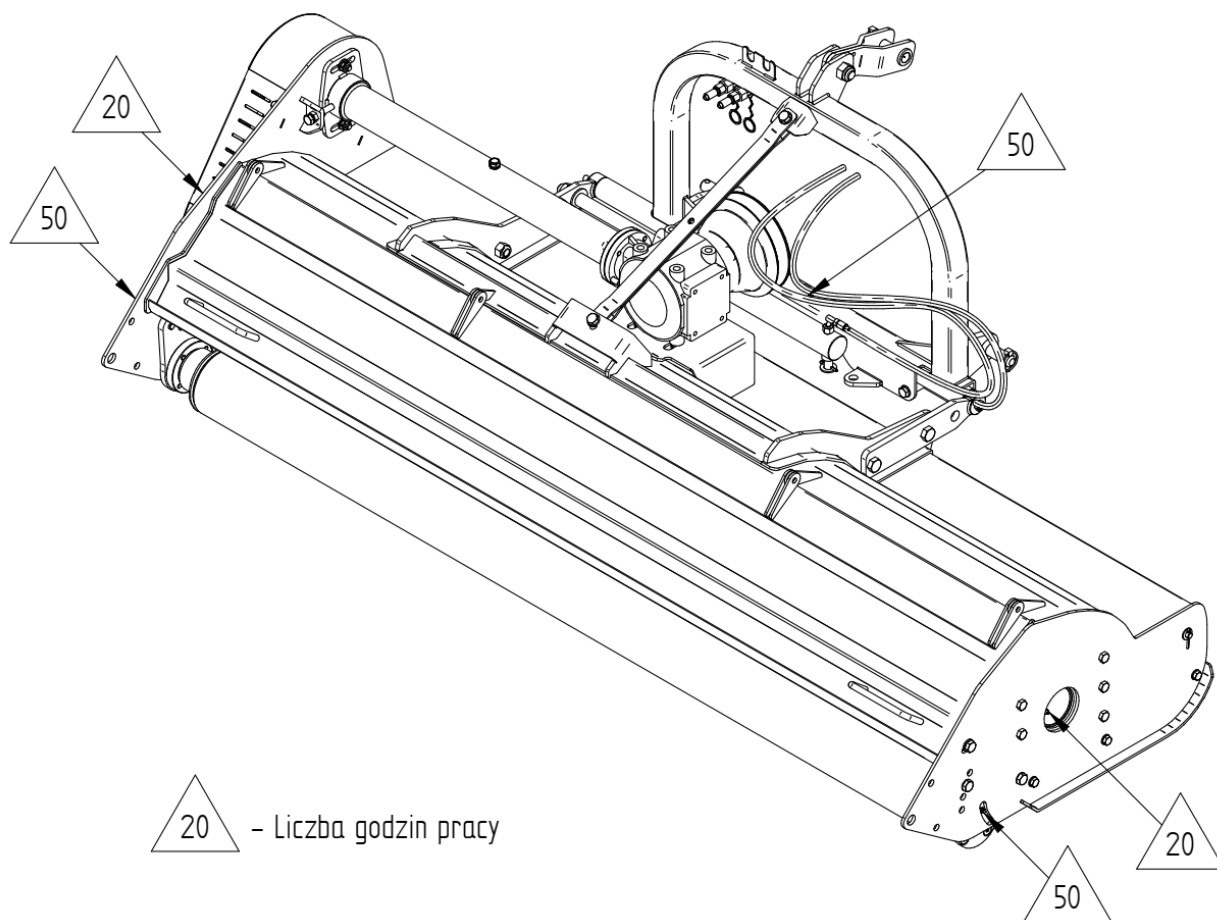
Co najmniej jeden raz w roku sprawdzić poziom oleju w przekładni kątowej. Należy zastosować olej przekładniowy o charakterystyce GL 4 80W90.

Konieczne jest również sprawdzenie naciągu pasków klinowych, uszkodzone wymienić na nowe, całość wyregulować zgodnie z instrukcją - 6.1 Regulacja napięcia pasów.

Ważne jest sprawdzenie luzów osi i wałów. W przypadku napotkania wyczuwalnego luzu należy wymienić łożyska (zawsze parami) osi lub wału na nowe zgodne z katalogiem części zamiennych. Wszystkie łożyska posiadają pierścienie zabezpieczające przed zabrudzeniem ZZ.

### 7.5. Smarowanie

Aby zapewnić prawidłową pracę, maszyna musi być starannie i we właściwy sposób smarowana, zgodnie ze schematem - Rys. 8.



Rysunek 8. Schemat smarowania

Wszystkie punkty oznaczone na Rys. 8 trójkątem, a wyposażone w smarowniczki kulkowe, napętnić smarem stałym ŁT43 za pomocą smarownicy. Wał przegubowo - teleskopowy smarować po wymontowaniu z maszyny. Część teleskopową wału powinno się smarować nie rzadziej niż po 8 godzinach pracy - przy całkowicie rozsuniętym wale i po uprzednim usunięciu zanieczyszczeń.



### **7.6. Obsługa posezonowa**

Obejmuje wszystkie czynności wymienione w punkcie: obsługa po pracy. Dodatkowo maszyna powinna być przechowywana pod zadaszeniem na płaskim i twardym podłożu. Należy zwrócić uwagę na szczelność powłoki lakierniczej. W przypadku powstania ubytków należy oczyścić te miejsca i uzupełnić braki przez nałożenie świeżej warstwy farby ochronnej.

### **7.7. Kasacja, środowisko**

W przypadku całkowitego zużycia maszyny w stopniu niepozwalającym na jego dalszą eksploatację należy poddać ją kasacji. Dotyczy to również bieżących napraw i wymiany uszkodzonych części. W tym celu należy maszynę dokładnie oczyścić. Spuścić oleje eksploatacyjne i przekazać do utylizacji. Następnie rozmontować maszynę segregując części według rodzaju zastosowanych materiałów. Przesegregowane części należy dostarczyć do punktu skupu złomu lub utylizacji.

Maszyna jest produktem w pełni przyjaznym środowisku naturalnemu. Materiały wykorzystane do produkcji w 97% nadają się do recyklingu. Zużyte części maszyny należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska. W całym okresie eksploatacji należy uważać, aby nie dopuścić do wycieku oleju, który może spowodować skażenie środowiska.

## 8. Katalog części zamiennych

W zamówieniu należy każdorazowo podać:

- adres zamawiającego,
- dokładny adres wysyłkowy (miejsce postoju maszyny lub sposób odbioru),
- warunki płatności,
- numer fabryczny przetrząsacza i rok produkcji (wg tabliczki na maszynie),
- nr części zamiennej,
- nazwę części zamiennej,
- liczbę sztuk zamawianych części.



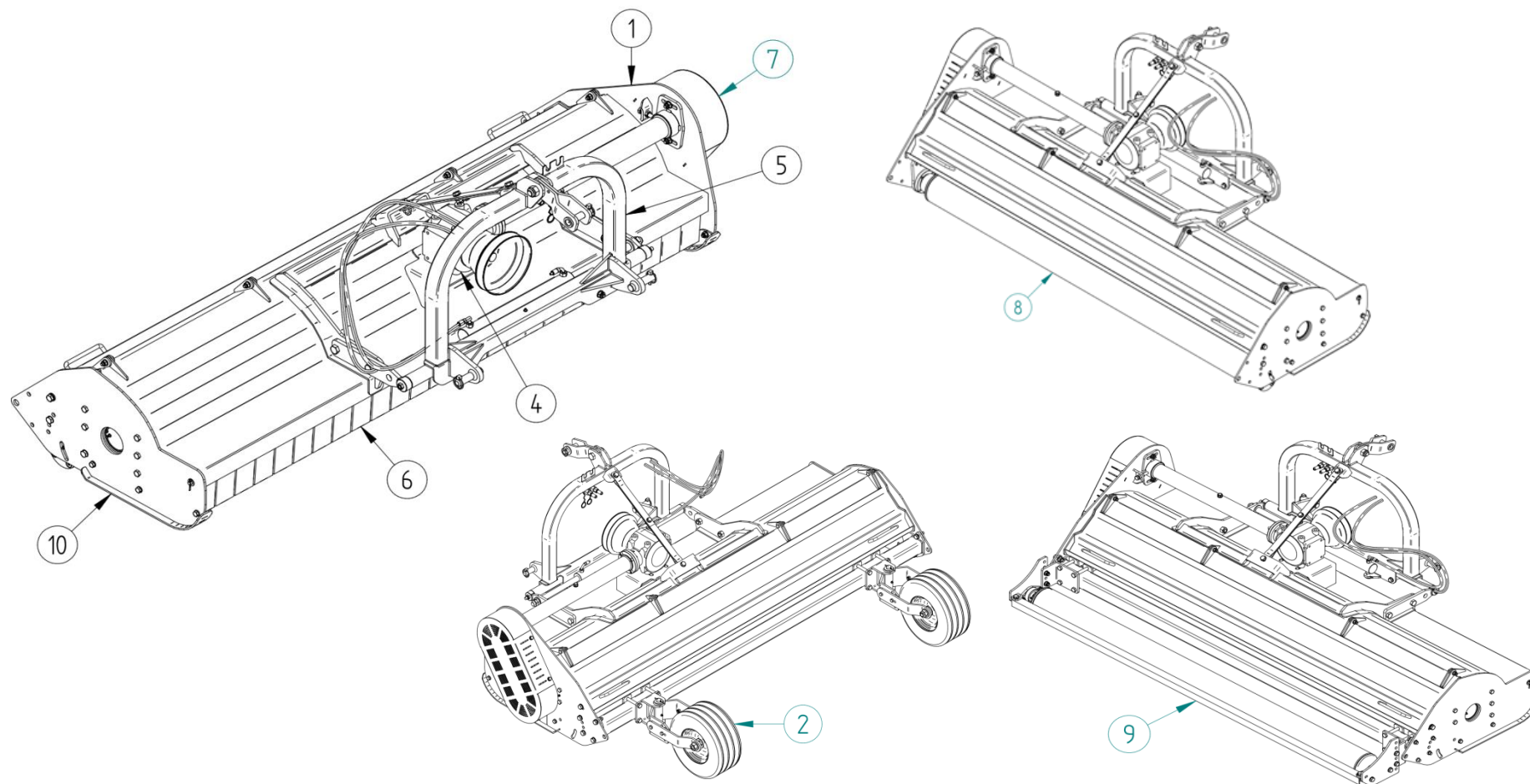
Części zamienne należy zamawiać w punktach sprzedaży maszyn lub u producenta. Tylko zastosowanie oryginalnych części producenta jest gwarantem bezpiecznej i niezawodnej pracy urządzenia. Stosowanie części nieoryginalnych lub naprawianie uszkodzonych powoduje utratę gwarancji.

Producent zastrzega sobie prawo do zmian konstrukcyjnych części zamieszczonych na poszczególnych rysunkach montażowych katalogu części. Zmiany te nie zawsze mogą być na bieżąco wprowadzane w instrukcji obsługi i katalogu części. Poszczególne rysunki części zamiennych mogą odbiegać od stanu rzeczywistego.

### **TALEX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością**

ul. Dworcowa 9C  
77-141 Borzytuchoń  
Tel.: +48 59 821 13 40  
[www.talex-sj.pl](http://www.talex-sj.pl)  
e-mail: [biuro@talex-sj.pl](mailto:biuro@talex-sj.pl)

### 8.1. Rozdrabniacz – budowa ogólna



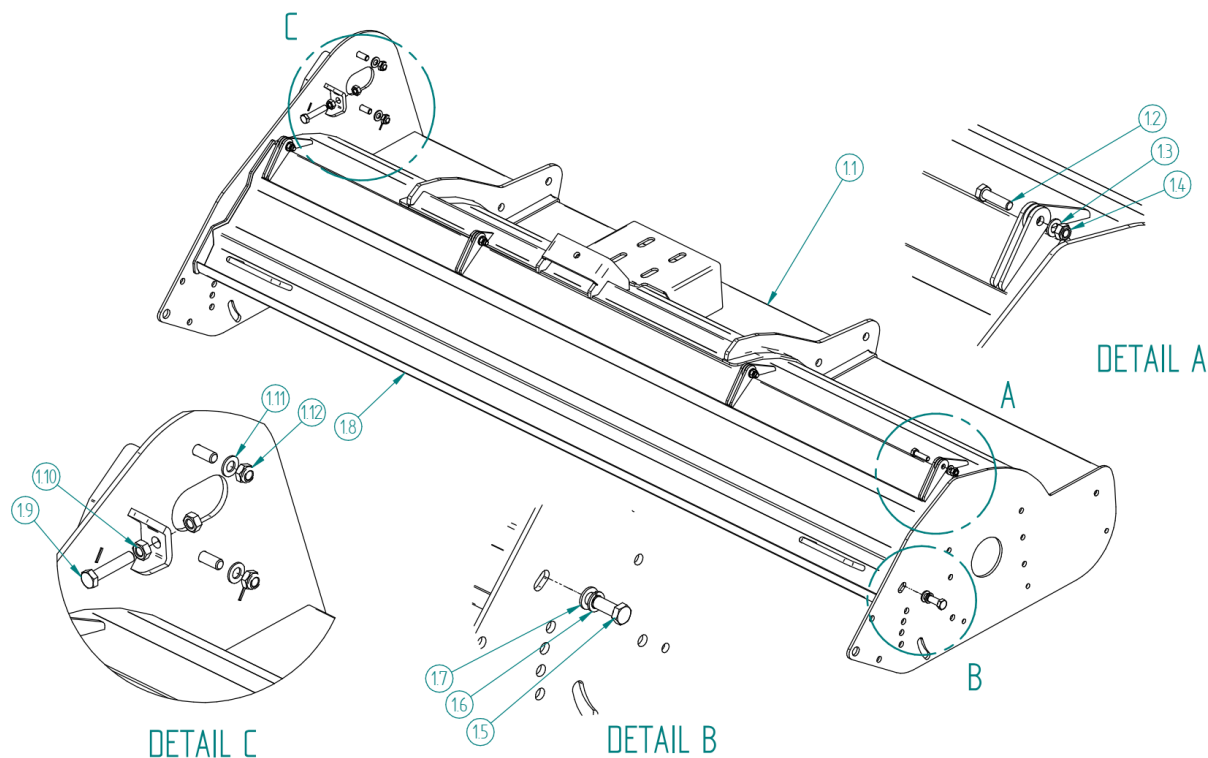
Rysunek 9. Schemat rozdrabniacza



<b>ROZDRABNIACZ LEOPARD</b>		
<b>Pozycja</b>	<b>Opis</b>	<b>Indeks</b>
1.	Korpus z pokrywą	<b>Rozdz. 8.2</b>
2.	Koła	<b>Rozdz. 8.3</b>
3.	Wał roboczy (wewnątrz korpusu)	<b>Rozdz. 8.4 - 8.6</b>
4.	Układ napędowy	<b>Rozdz. 8.7 – 8.9</b>
5.	Zawieszenie	<b>Rozdz. 8.10</b>
6.	Kurtyna przednia	<b>Rozdz. 8.11</b>
7.	Pokrywa osłony pasków	<b>Rozdz. 8.12</b>
8.	Wał jezdny wewnętrzny	<b>Rozdz. 8.13</b>
9.	Wał jezdny zewnętrzny	<b>Rozdz. 8.14</b>
10.	Ślizgi	<b>Rozdz. 8.15</b>
		Lewy
		Prawy



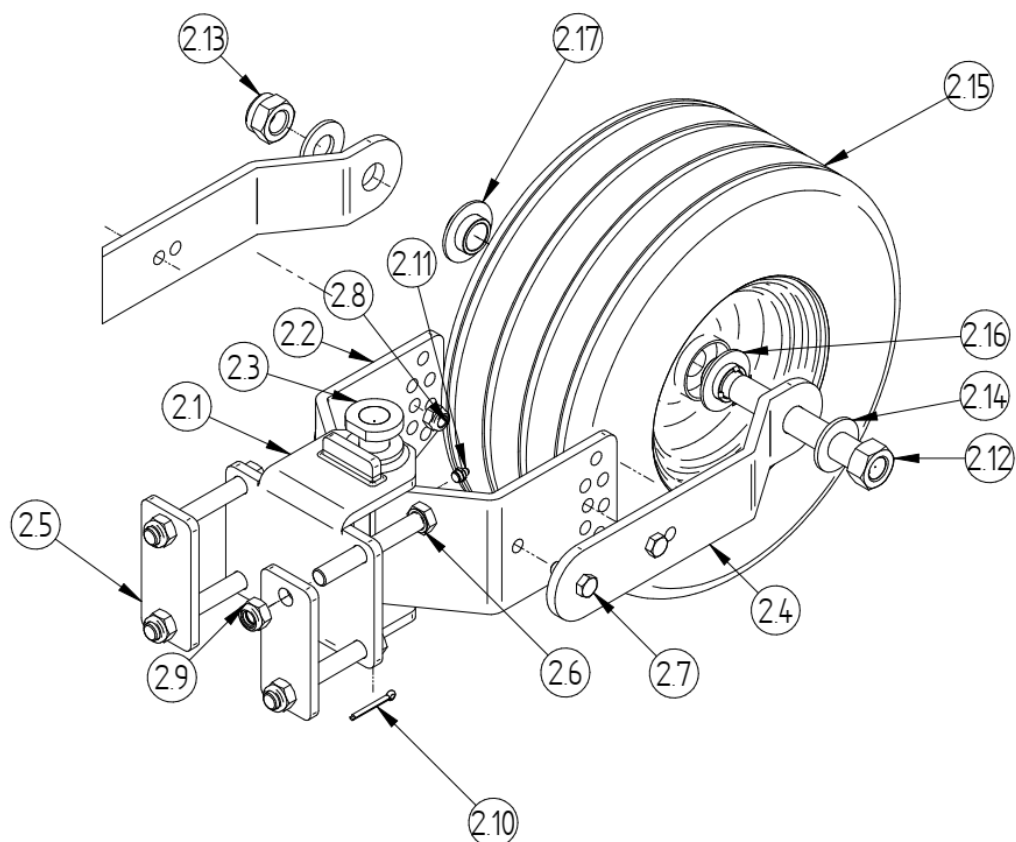
## 8.2. Korpus



Rysunek 10. Korpus

KORPUS				
Pozycja	Opis		Indeks	Ilość
1.1	Korpus	L-2000	P001464	1
		L-2500	P001473	
		L-2800	P001482	
1.2	Śruba M12x45 OC 8.8 p.gw DIN 933		T000758	4
1.3	Podkładka zwykła M12 OC DIN 125		T000458	4
1.4	Nakrętka samohamująca M12 OC 8 DIN 985		T000291	4
1.5	Śruba M16x40 OC 8.8 p.gw DIN 933		T000685	2
1.6	Podkładka sprężynowa M16 OC DIN DIN 7980		T000453	2
1.7	Podkładka zwykła M16 OC DIN 125		T000460	2
1.8	Pokrywa ruchoma	L-2000	P001452	1
		L-2500	P001470	
		L-2800	P001479	
1.9	ŚRUBA M14x70 OC 8.8 p.gw DIN 933		T000770	1
1.10	NAKRĘTKA M14 OC 8 DIN 934		T000269	2
1.11	PODKŁADKA ZWYKŁA M14 OC DIN 125		T000459	2
1.12	NAKRĘTKA SAMOHAMUJĄCA M14 OC DIN 985		T000293	2

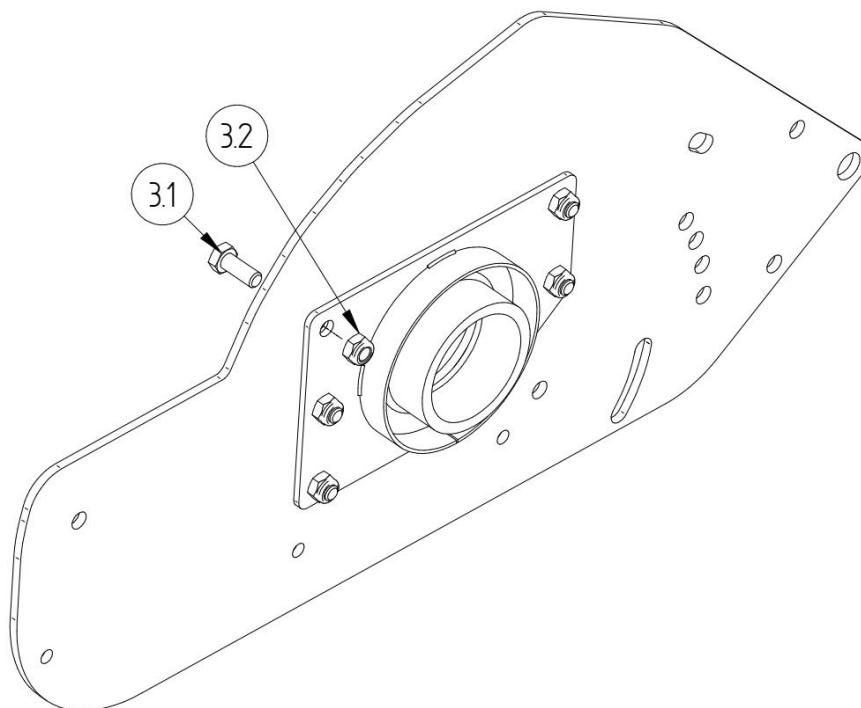
### 8.3. Koło



Rysunek 11. Koła

KOŁO		P280130 (kompletne)	
Pozycja	Opis	Indeks	Ilość
2.1	Podstawa wahacza	P280132	1
2.2	Wahacz koła	P280141	1
2.3	Sworzeń wahacza koła	P280138	1
2.4	Ramię wahacza	P280145	2
2.5	Bacha spinająca	P290135	2
2.6	Śruba M16x120 8.8 OC	T000774	4
2.7	Śruba M12x35 8.8 OC	T000756	4
2.8	Nakrętka samohamowna M12	T000291	4
2.9	Nakrętka samohamowna M16 OC	T000294	4
2.10	Zawleczka rozginana 5x40	T000985	1
2.11	Smarowniczką M10x1	T000643	1
2.12	Oś koła 25x200	P280146	1
2.13	Nakrętka samohamowna M24	T000290	1
2.14	Podkładka płaska M25 OC	T000464	2
2.15	Koło 16x6.5-8	T000092	1
2.16	Tuleja osi koła	P280149	1
2.17	Tuleja osi koła	P280152	1

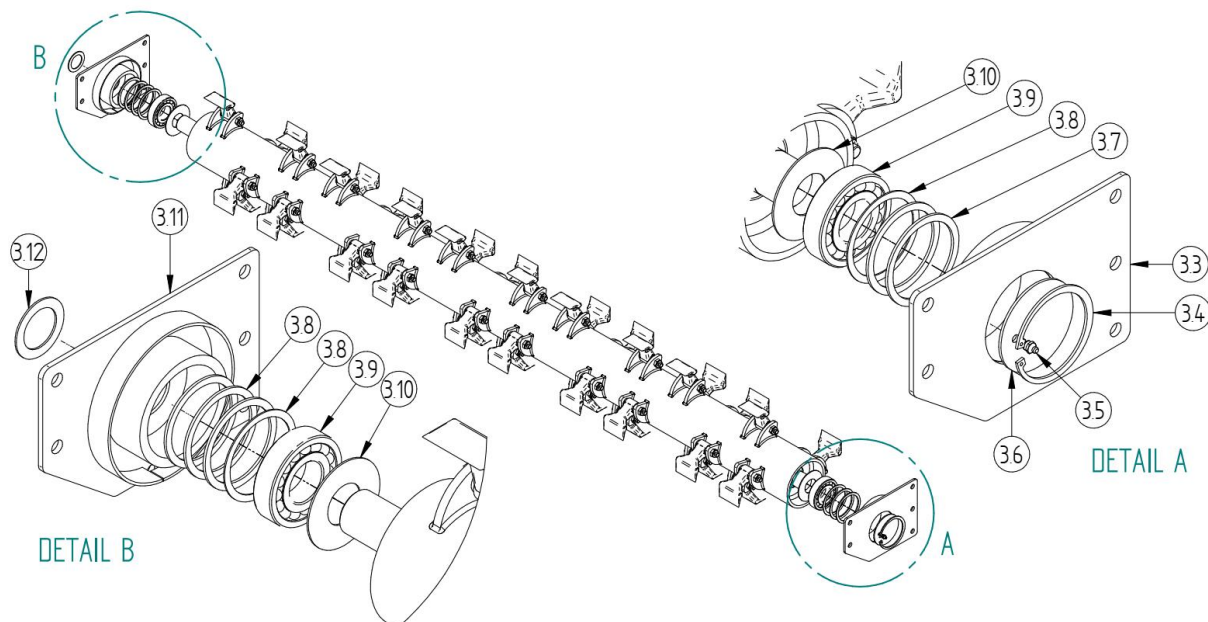
#### 8.4. Mocowanie oprawy łożyska



Rysunek 12. Mocowanie oprawy łożyska

MOCOWANIE OPRAWY ŁOŻYSKA			
Pozycja	Opis	Indeks	Ilość
3.1	Śruba M14x35 8.8 OC	T000766	po 5
3.2	Nakrętka samohamowna M14	T000293	po 5

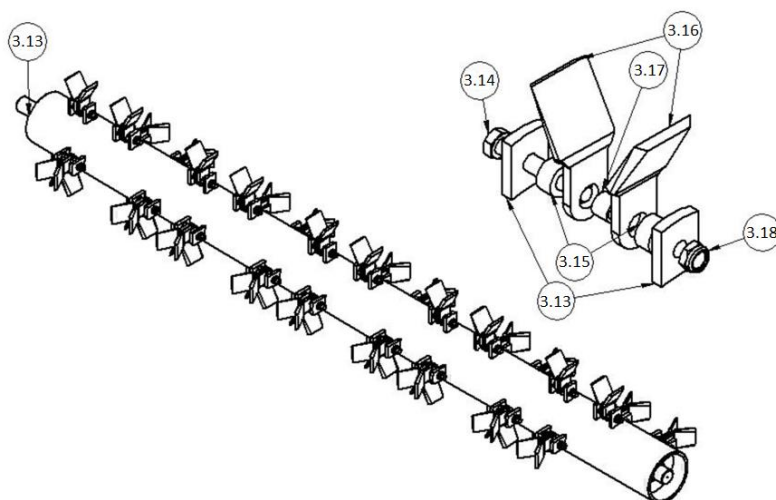
### 8.5. Schemat montażu wału



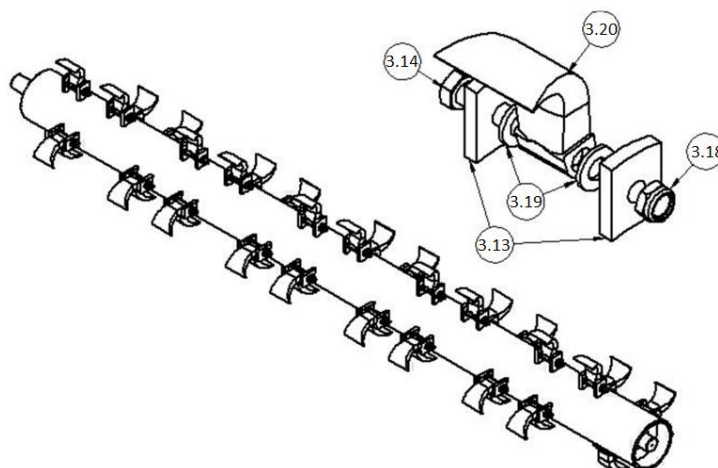
Rysunek 13. Schemat montażu wału

SCHEMAT MONTAŻU WAŁU			
Pozycja	Opis	Indeks	Ilość
3.3	Oprawa łożyska prawego	P360175	1
3.4	Pierścień Segera 100W	T000405	1
3.5	Smarowniczkę M10x1	T000643	1
3.6	Osłona łożyska od strony obudowy	P280085	1
3.7	Pierścień dystansowy	P280086	wg
3.8	Pierścień dystansowy	P280087	potrzeb
3.9	Łożysko 1309	T000209	2
3.10	Ostona łożyska od strony wału	P280084	2
3.11	Oprawa łożyska lewego	P001487	1
3.12	Odrzutnik	T000330	1

### 8.6. Wał roboczy z nożami tnącymi / bijakami



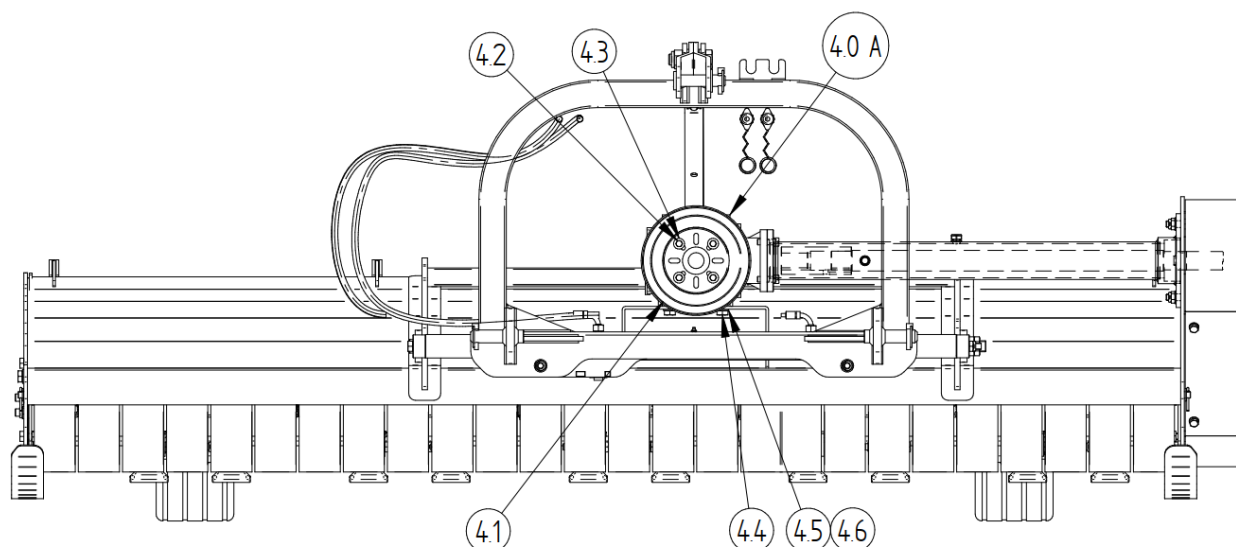
Rysunek 14. Wał roboczy z nożami tnącymi



Rysunek 15. Wał roboczy z bijakami

WAŁ ROBOCZY Z NOŻAMI TNĄCYMI / BIJAKAMI					
Pozycja	Opis	Indeks	Ilość zależna od rozmiaru		
			L-2000	L-2500	L-2800
3.13	Wał roboczy	P230070	1	0	0
		P280070	0	1	0
		P310070	0	0	1
3.14	Śruba M14x90 8.8 OC	T000772	32	40	46
3.15	Tuleja noża	P280081	64	80	92
3.16	Nóż	T000307	64	80	92
3.17	Tuleja noża	T000861	32	40	46
3.18	Nakrętka samohamowna M14 OC	T000293	32	40	46
3.19	Podkładka dystansowa	P000097	64	80	92
3.20	Bijak	T000225	32	40	46

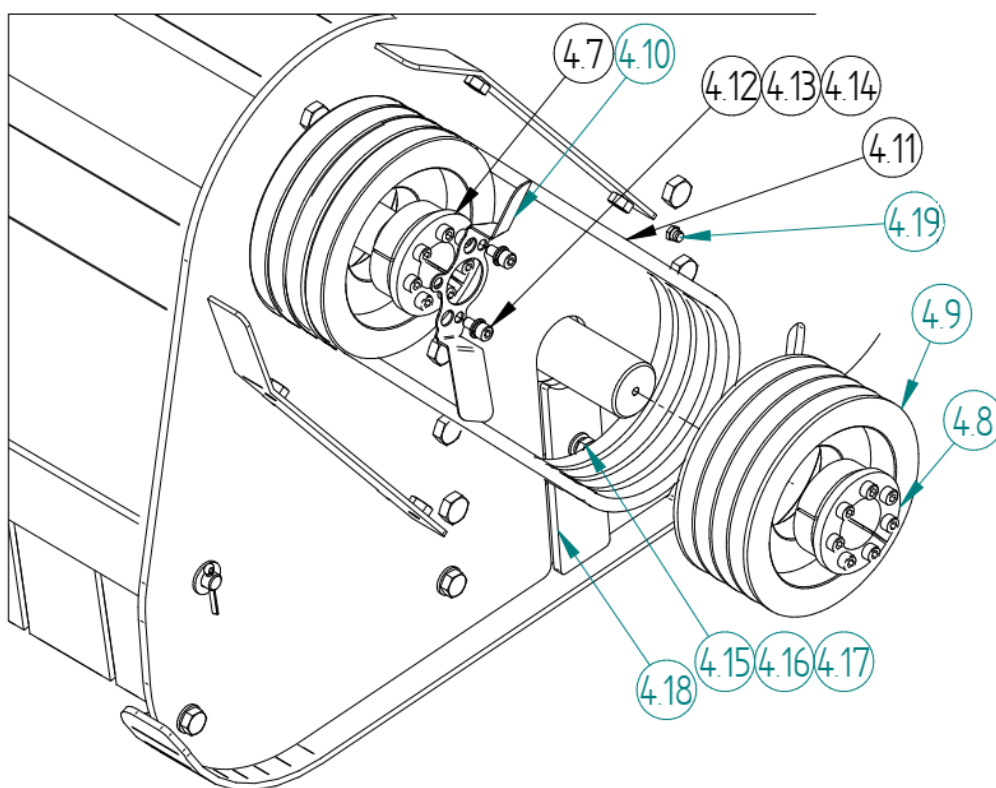
### 8.7. Układ napędowy



Rysunek 16. Przekładnia

PRZEKŁADNIA			
Pozycja	Opis	Indeks	Ilość
4.0 A	Przekładnia	T000501	1
4.1	Ostona WOM 16548	T000368	1
4.2	Śruba M8x16 8.8 OC	T000803	4
4.3	Podkładka M8 powiększana	T000443	4
4.4	Śruba M16x30 8.8 OC	T000779	4
4.5	Podkładka sprężynowa M16 OC	T000453	4
4.6	Podkładka zwykła M16	T000460	4

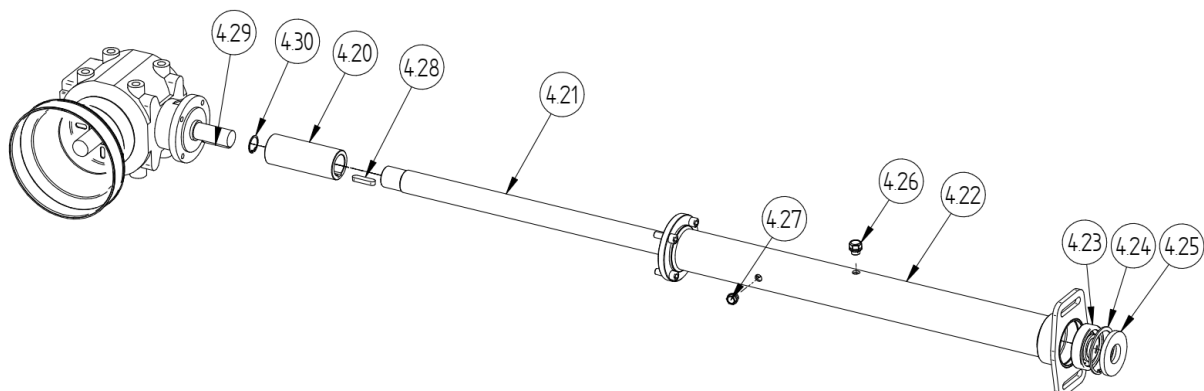
### 8.8. Układ napędowy - przekładnia pasowa



Rysunek 17. Przekładnia pasowa

PRZEKŁADNIA PASOWA			
Pozycja	Opis	Indeks	Ilość
4.7	Sprzęgło 225-40/80	T000681	1
4.8	Sprzęgło 225-45/80	T000682	1
4.9	Koło pasowe fi 189	T000102	2
4.10	Wiatrak	P001429	1
4.11	Pas klinowy B 1320	T000387	4
4.12	Śruba z łbem walcowym DIN 912 M8x16, OC	T000733	2
4.13	Podkładka sprężynowa M8 OC	T000455	2
4.14	Podkładka zwykła M8, OC	T000471	2
4.15	Śruba M10x25 OC 8.8 p.gw DIN 933	T000740	1
4.16	Podkładka zwykła M10 OC DIN 125	T000456	1
4.17	Podkładka sprężynowa M10 OC DIN 7980	T000450	1
4.18	Zaślepka boku	P001439	1
4.19	Smarownicza M10x1 DIN 71412-A	T000643	1

### 8.9. Układ napędowy - rura przedłużki

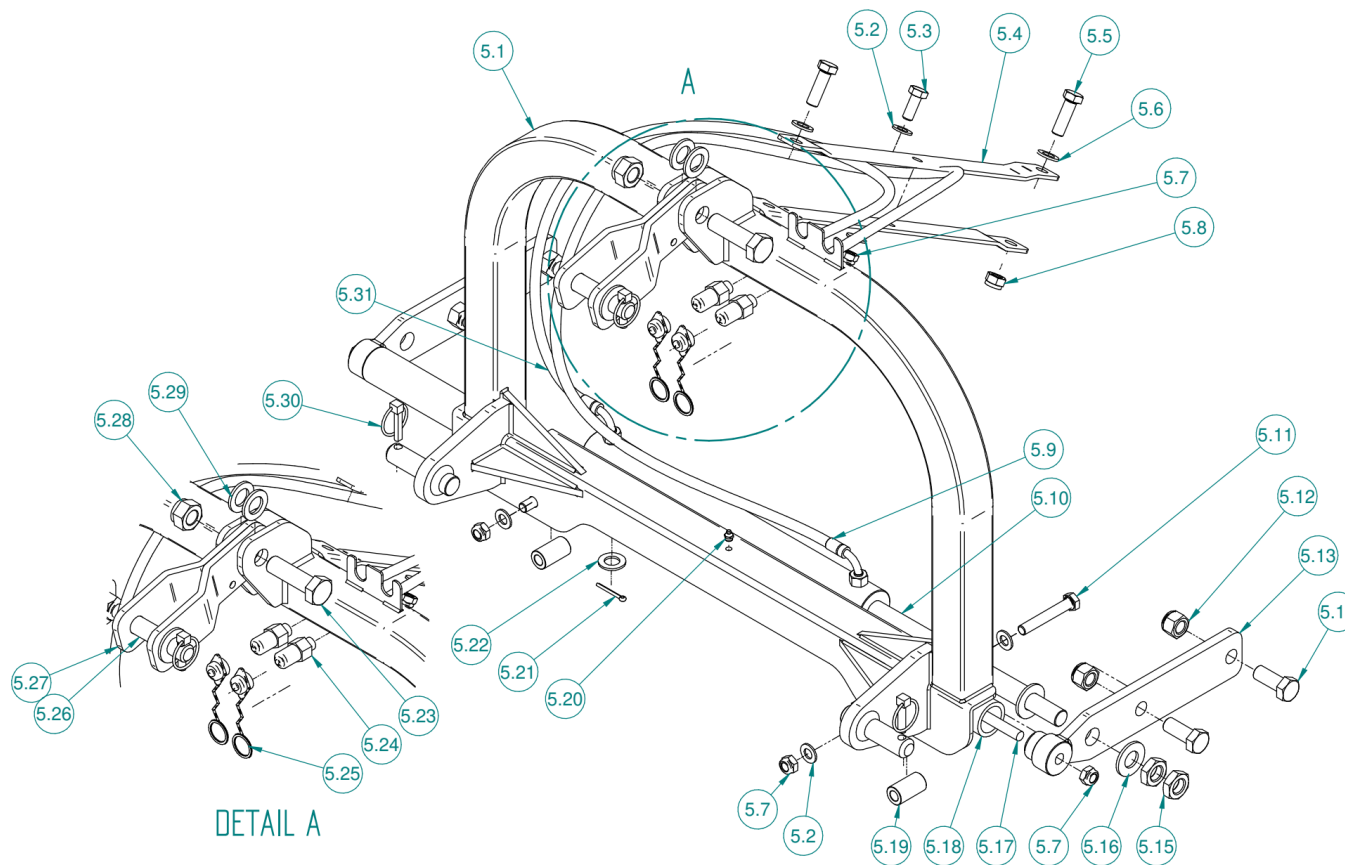


Rysunek 18. Rura przedłużki

Rura przedłużki				
Pozycja	Opis	Indeks	Ilość	
4.20	Łącznik przeniesienia napędu	P280113	1	
4.21	Wałek napędowy rury przedłużki	L-2000	T001423	1
		L-2500	T001424	
		L-2800	T001425	
4.22	Osłona wałka napędowego	L-2000	P240113	1
		L-2500	P280114	
		L-2800	P320113	
4.23	Łożysko 6308	T000210	1	
4.24	Pierścień Segera 90W	T000429	1	
4.25	Uszczelniacz 40*90*10	T000882	1	
4.26	Odpowietrznik 3/8	T000329	1	
4.27	Śruba spustowa 3/8	T000820	1	
4.28	Wpust pryzmatyczny 12x8x50	T000949	1	
4.29	Wpust pryzmatyczny 10x8x63	T000948	1	
4.30	Pierścień Segera 33W	T000425	1	



**8.10. Zawieszenie**

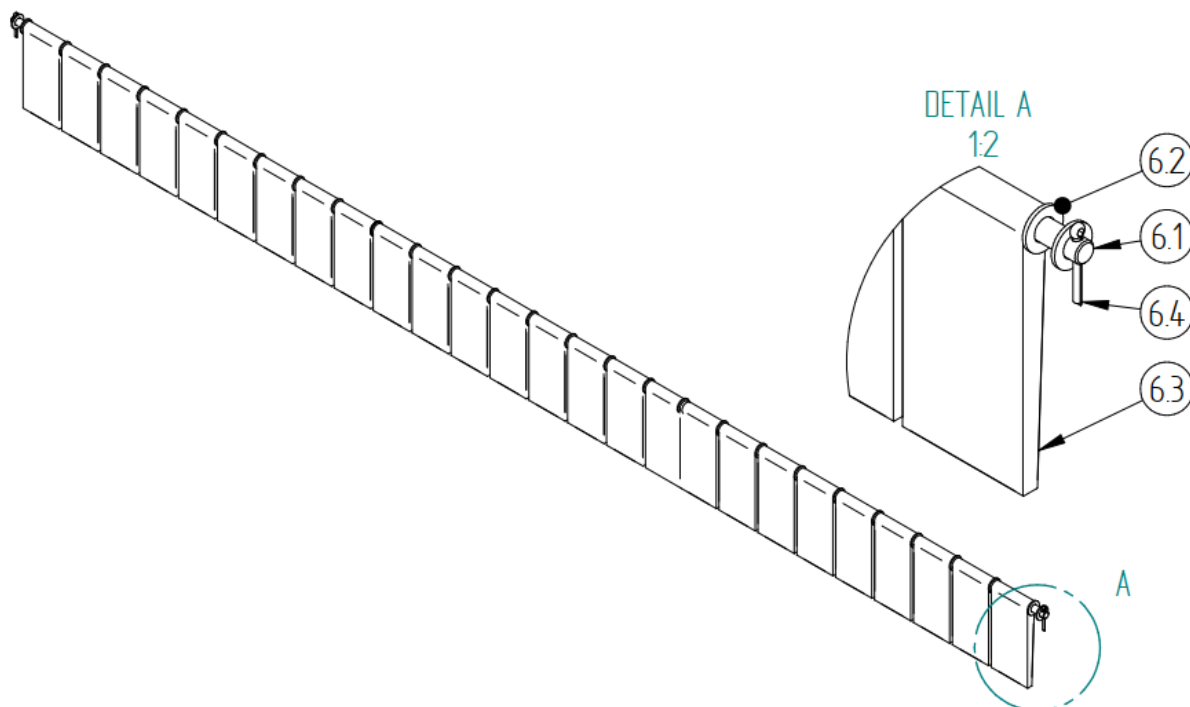


Rysunek 19. Rama zawieszenia



RAMA ZAWIESZENIA			
Pozycja	Opis	Indeks	Ilość
5.1	Zawieszenie	P001427	1
5.2	Podkładka zwykła M14 OC DIN 125	T000459	6
5.3	Śruba M14x35 OC 8.8	T000766	1
5.4	Łącznik transportowy	P001421	2
5.5	Śruba M16x50 8.8 OC	T000781	2
5.6	Podkładka zwykła M16 OC DIN 125	T000460	2
5.7	Nakrętka samohamowna M14 OC	T000293	4
5.8	Nakrętka samohamowna M16 OC	T000294	2
5.9	Przewód AA90/221/8L 2610	T000524	1
5.10	Siłownik hydrauliczny	T000034	1
5.11	ŚRUBA M14x90 10,9 niepełny gwint	T000772	2
5.12	Nakrętka samohamowna M20 OC	T000255	4
5.13	Zaczep	P280178	2
5.14	Śruba M20x50 8.8 OC	T000791	4
5.15	Nakrętka M24x2 niska	T000288	2
5.16	Podkładka M25 OC	T000464	2
5.17	Śruba rury przewodnika	P280183	1
5.18	Rura przewodnika	P280182	1
5.19	Rolka rury przewodnika	P280186	2
5.20	Smarownicza M10x1 DIN 71412-A	T000643	1
5.21	Zawlecza 5*40 OC DIN 94	T000985	1
5.22	Podkładka zwykła M20 OC DIN 125	T000462	1
5.23	Śruba M24x80 OC 8.8 np.gw DIN 931	T000798	1
5.24	Szybkozłącze grzybkowe ISO 12,5 M18x1,5- wtyczka euro	T000995	2
5.25	Pokrywa wtyczki ISO12,5	T000488	2
5.26	Sworzeń FI 25 z zawleczką kpl.	P280197	1
5.27	Łącznik	P001419	1
5.28	Nakrętka samohamowna M24 DIN 985	T000290	1
5.29	Podkładka zwykła M25 OC cienka	T000464	4
5.30	Zatyczka uniwersalna 42/37-038/1 LP10KR	T000981	2
5.31	Przewód AA90/221/8L 2110	T000523	1

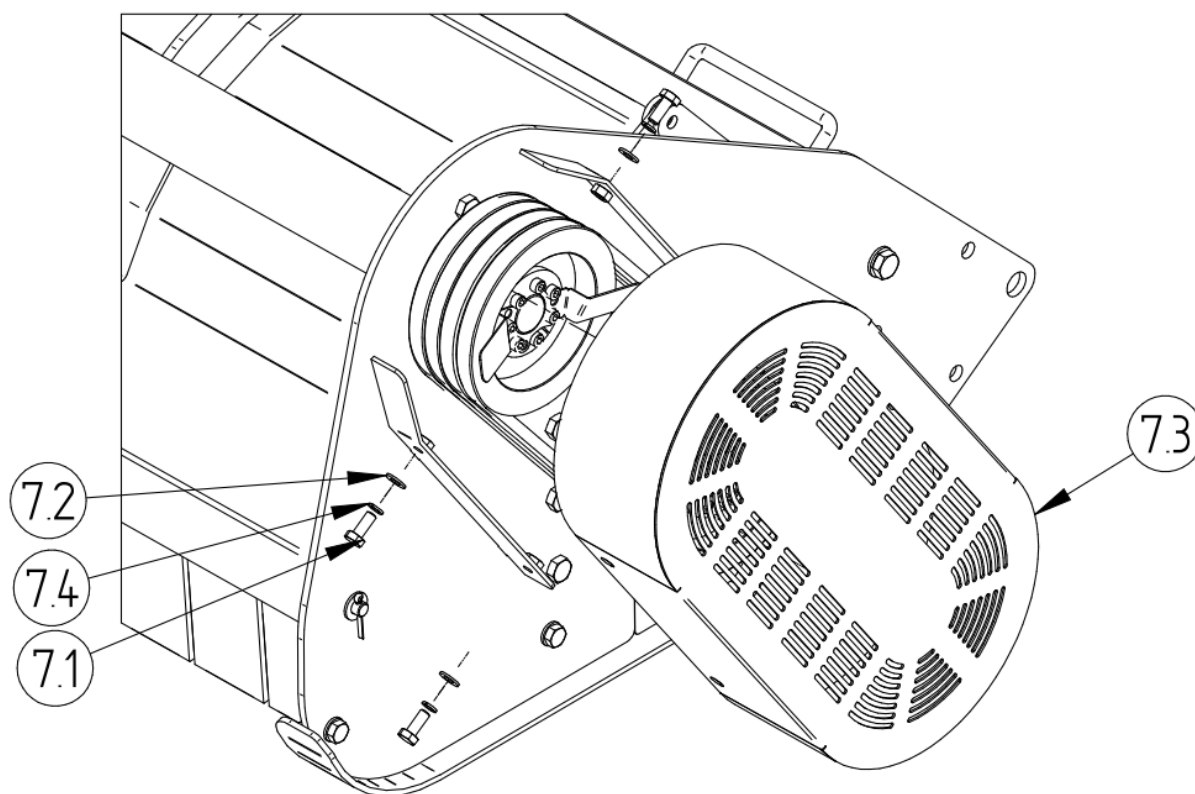
### 8.11. Kurtyna przednia



Rysunek 20. Kurtyna przednia.

KURTYNA PRZEDNIA				
Pozycja	Opis		Indeks	Ilość
6.1	Pręt kurtyny	L-2000	P001441	1
		L-2500	P001466	
		L-2800	P001474	
6.2	Podkładka płaska M14 OC	L-2000	T000459	22
		L-2500		27
		L-2800		31
6.3	Ochraniacz kurtyny	L-2000	T001931	21
		L-2500		26
		L-2800		30
6.4	Zawleczka 5*40 OC		T000985	2

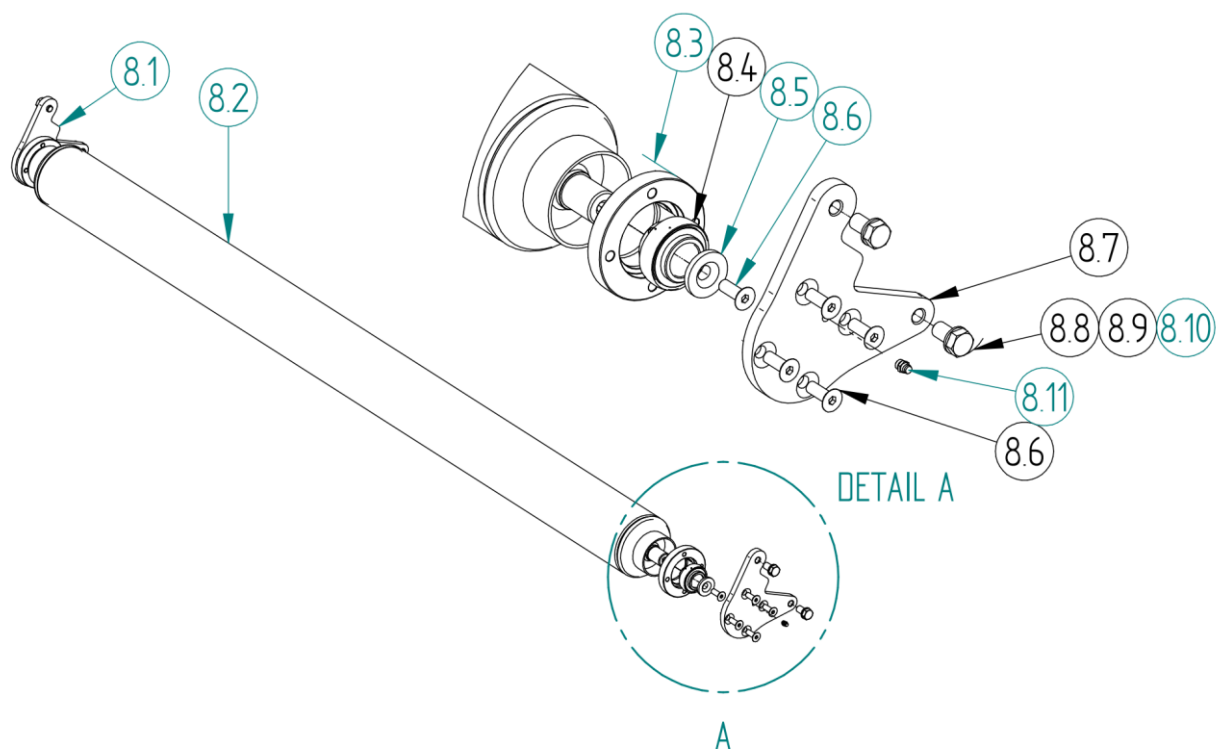
## 8.12. Pokrywa osłony pasków



Rysunek 21. Pokrywa osłony pasków

POKRYWA OSŁONY PASKÓW			
Pozycja	Opis	Indeks	Ilość
7.1	Śruba M10x25 OC 8.8	T000740	4
7.2	Podkładka zwykła M10 OC	T000456	4
7.3	Osłona napędu	P001483	1
7.4	Podkładka sprężynowa M10 OC	T000450	4

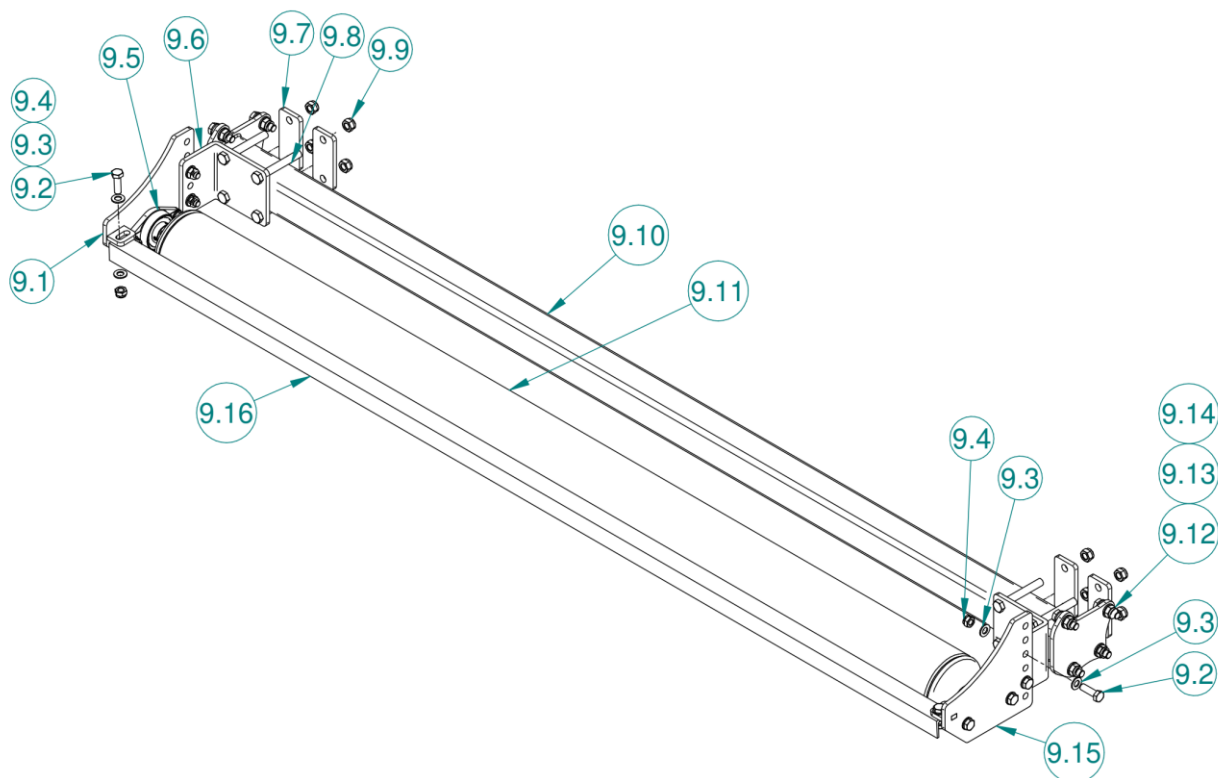
### 8.13. Wał jezdny wewnętrzny



Rysunek 22 Wał jezdny.

WAŁ JEZDNY			
Pozycja	Opis	Indeks	Ilość
8.1	Mocowanie wału jezdnego	P001550	1
8.2	Wał jezdny	L-2000	P001499
		L-2500	P001507
		L-2800	P001515
8.3	Obudówka łożyska wału roboczego	P480114	2
8.4	łożysko UC 207	T000204	2
8.5	Ogranicznik wału jezdnego	P001551	2
8.6	Wkręt imbus wpuszczany M12x35 OC	T002387	10
8.7	Mocowanie wału jezdnego	P001496	1
8.8	Śruba M16x30 OC 8.8	T000779	4
8.9	Podkładka zwykła M16 OC	T000460	4
8.10	Podkładka sprężynowa M16 OC DIN DIN 7980	T000453	4
8.11	Smarownicza M10x1	T000643	2

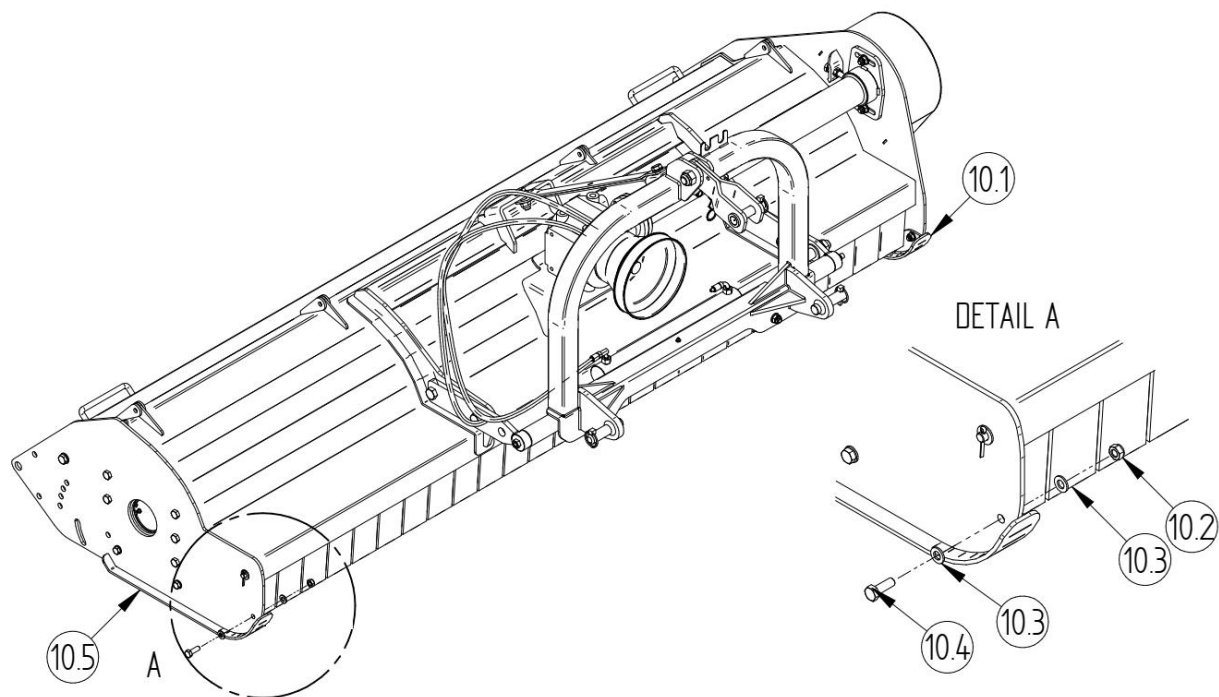
### 8.14. Wał jezdny zewnętrzny



Rysunek 23 Wał jezdny.

WAŁ JEZDNY				
Pozycja	Opis	Indeks	Ilość	
9.1	Wspornik wału lewy	P290131	1	
9.2	Śruba M14x45 8.8 OC	T000768	10	
9.3	Podkładka płaska M14 OC	T000459	20	
9.4	Nakrętka samohamowna M14 OC	T000293	10	
9.5	Łożysko UFCL 207	T000186	2	
9.6	Wspornik belki	P290134	2	
9.7	Blacha mocująca	P290135	4	
9.8	Śruba M16x120 8.8 OC	T000774	8	
9.9	Nakrętka samohamowna M16 OC	T000294	8	
9.10	Belka wsporcza	L-2000	P001494	1
		L-2500	P001509	
		L-2800	P001517	
9.11	Wał jezdny	L-2000	P260137	1
		L-2500	P290137	
		L-2800	P340137	
9.12	Śruba M16x40 OC 8.8 p.gw DIN 933	T000685	8	
9.13	Podkładka zwykła M16 OC DIN 125	T000460	8	
9.14	Nakrętka samohamująca M16 OC 6 DIN 985	T000294	8	
9.15	Wspornik wału prawy	P000951	1	
9.16	Kątownik zgarniający	L-2000	P260136	1
		L-2500	P290136	
		L-2800	P340136	

**8.15. Ślizgi**



Rysunek 24. Ślizg

ŚLIZG			
Pozycja	Opis	Indeks	Ilość
10.1	Ślizg lewy	P001434	1
10.2	Nakrętka samohamowna M12	T000291	6
10.3	Podkładka zwykła M12 OC	T000458	12
10.4	Śruba M12x35 8.8 OC	T000756	6
10.5	Ślizg prawy	P001437	1



## 9. Karta gwarancyjna

### KARTA GWARANCYJNA

Nr fabryczny	.....	Typ	.....
Rok budowy	.....	KJ	.....

W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do bezpłatnej naprawy wad fizycznych ujawnionych w okresie gwarancyjnym, który obowiązuje 12 miesięcy od daty sprzedaży.

Producent zwolniony jest od odpowiedzialności z tytułu gwarancji w przypadku:

- Uszkodzeń mechanicznych maszyny po przekazaniu jej użytkownikowi;
- Niewłaściwej eksploatacji, konserwacji, przechowywania maszyny, w szczególności niezgodnej z instrukcją obsługi;
- Wykonania napraw przez osoby nieupoważnione bez zgody producenta na ich przeprowadzenie;
- Wprowadzenia zmian konstrukcyjnych bez uzgodnienia z producentem;
- Pęknięć obudowy przekładni spowodowanej biciem wału;

Karta gwarancyjna jest ważna jeśli posiada podpis sprzedawcy i datę sprzedaży potwierdzoną pieczęcią firmową jednostki handlowej. Nie może zawierać skreśleń i poprawek osób nieupoważnionych.

Duplikat karty gwarancyjnej może być wydany na pisemną prośbę po przedstawieniu przez użytkownika dowodu zakupu.

W przypadku bezpodstawnego wezwania serwisu do naprawy gwarancyjnej, koszty z tym związane ponosi użytkownik.

Reklamacje użytkownik zgłasza w ciągu 14 dni od daty powstania uszkodzenia, bezpośrednio do sprzedawcy.

Producent zapewnia obsługę gwarancyjną w terminie 14 dni od daty zgłoszenia do dnia naprawy.

Gwarancja ulega przedłużeniu o czas naprawy, licząc od dnia zgłoszenia do czasu wykonania usługi, jeżeli wada uniemożliwiła korzystanie z maszyny.

Gwarancja nie obejmuje elementów podlegających naturalnemu zużyciu takich jak przewody hydrauliczne, osłony z tworzyw sztucznych i gumy, ślizgi, wał roboczy, bijaki, noże, wał kopiujący, paski, elementy złączne, łożyska, tuleje i elementy ślizgowe.

Data sprzedaży: \_\_\_\_\_  
(dzień, miesiąc, rok)

\_\_\_\_\_  
(podpis i pieczęć punktu sprzedaży)





## EWIDENCJA NAPRAW GWARANCYJNYCH

Wypełnia producent

*Data zgłoszenia reklamacji:* \_\_\_\_\_

*Zakres naprawy i wymienione części:* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

*Data załatwienia reklamacji:* \_\_\_\_\_

*Gwarancję przedłużono do dnia:* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(podpis i pieczęć serwisu)

*Data zgłoszenia reklamacji:* \_\_\_\_\_

*Zakres naprawy i wymienione części:* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

*Data załatwienia reklamacji:* \_\_\_\_\_

*Gwarancję przedłużono do dnia:* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(podpis i pieczęć serwisu)

*Data zgłoszenia reklamacji:* \_\_\_\_\_

*Zakres naprawy i wymienione części:* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

*Data załatwienia reklamacji:* \_\_\_\_\_

*Gwarancję przedłużono do dnia:* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(podpis i pieczęć serwisu)

*Data zgłoszenia reklamacji:* \_\_\_\_\_

*Zakres naprawy i wymienione części:* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

*Data załatwienia reklamacji:* \_\_\_\_\_

*Gwarancję przedłużono do dnia:* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(podpis i pieczęć serwisu)

## 10. Deklaracja zgodności WE

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

1. Producent wyrobu:

**TALEX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością**  
**Spółka komandytowa**  
**Ul. Dworcowa 9c**  
**77-141 Borzytucho**

2. Nazwa wyrobu:

Rozdrabniacz uniwersalny .....

Rok budowy: ..... Nr fabryczny: .....

3. Klasyfikacja wyrobu:

PKWiU 29.32.15-00.90  
*Maszyny i urządzenia do przygotowania gleby, pozostałe*

4. Przeznaczenie i zakres stosowania wyrobu:

Rozdrabniacz uniwersalny LEOPARD i LEOPARD/O  
służy do niszczenia pozostałości po zbiorach roślin oraz do rozdrabniania ściętych  
gałęzi drzew i krzewów, doskonale nadaje się do mulczowania łąk i pastwisk.

5. Dokumenty odniesienia:

Przepisy UE		Przepisy polskie	
Nr dyrektywy	Tytuł	Nazwa dokumentu	Nr
2006/42/WE	Dyrektywa maszynowa	Rozporządzenie Ministra Gospodarki z dnia 21 października 2006r. w sprawie zasadniczych wymagań dla maszyn	Dz. U. 199/1228

Nr normy	Tytuł
PN-EN ISO 12100-1:2005	Maszyny. Bezpieczeństwo. Pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania. Część 1: Podstawowa terminologia, metodologia
PN-EN ISO 12100:2011	Bezpieczeństwo maszyn -- Ogólne zasady projektowania -- Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
PN-EN 14121-1:2008	Bezpieczeństwo maszyn -- Ocena ryzyka -- Część 1: Zasady
PN-ISO 730-1:1996	Ciągniki rolnicze kołowe -- Trzypunktowy układ zawieszenia tylny -- Kategorie 1, 2, 3 i 4
PN-EN ISO 4254-1:2009	Maszyny rolnicze -- Bezpieczeństwo -- Część 1: Wymagania ogólne
PN-ISO 11684:1998	Ciągniki, maszyny rolnicze i leśne, motonarzędzia. Znaki bezpieczeństwa i piktogramy zagrożeń. Postanowienia ogólne.
PN-ISO 3600:1998	Ciągniki, maszyny rolnicze i leśne, motonarzędzia - Instrukcja obsługi - Treść i forma
Instrukcja KJ	Instrukcja kontroli jakości 2012/03 Wersja 01
Instrukcja malowania	Instrukcja malowania, nanoszenia powłok lakierniczych mokrych 2012/02 Wersja 01
Instrukcja spawania	Instrukcja spawania MIG/MAG 2012/01 Werska 01

Zgodność z wymaganiami dyrektywy i norm stwierdzono na podstawie badań przeprowadzonych przez firmę:  
„FITMECH” Fundacja Inżynierów i Techników Mechaników Polskich w Słupsku.  
Badania przeprowadził: mgr inż. Zbigniew Myszkowski – Rzeczoznawca SIMP NR 9763/11

**Deklaruję z pełną odpowiedzialnością, że wyrób jest zgodny z dokumentami odniesienia wymienionymi w pkt. 5.**



Borzytucho 02.01.2013  
(miejsce i data wystawienia)

Karol Jaworski  
(imię, nazwisko i podpis osoby upoważnionej przez Producenta)